

# Sport zwischen Krieg und Frieden – Le sport et la guerre – Oorlog en Sport

Der internationale Comic-Wettbewerb für Jugendliche aus Deutschland, Frankreich und Belgien – Le concours international de bande dessinée pour les jeunes d'Allemagne, de France et de Belgique – De internationale stripwedstrijd voor jongeren uit Duitsland, Frankrijk en België



## Drei Länder – ein Thema

Die „European War Heritage Working Group“ ist ein Zusammenschluss verschiedener Kriegsgräberfürsorgeorganisationen, die in Europa wirken. In enger und vertrauensvoller Zusammenarbeit stimmen die Partner Fragen des Erhalts der Kriegsgräberstätten für künftige Generationen ab. Aus dieser europäischen Arbeitsgruppe ist ein ganz besonderes Projekt entstanden, das Jugendliche dazu aufruft, sich mit einer zeitgemäßen Erinnerung an Kriege und Konflikte zu beschäftigen und kreativ Geschichten zu entwerfen: der Comic-Wettbewerb für Jugendliche.

Dieser Wettbewerb ist ein Gemeinschaftsprojekt, bei dem Jugendliche aus drei Ländern jedes Jahr zu einem einheitlichen Thema ihre Bildgeschichten entwerfen. Der französische Kriegsgräberdienst „Office national des combattants et des victimes de guerre“ (ONACVG) startete 2011 den Comic-Wettbewerb „Bulles de mémoire“ (Sprechblasen der Erinnerung). Zum 100. Jahrestag des Endes des Ersten Weltkrieges im Jahr 2018 schloss sich der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge an. Seit 2021 ist auch das „War Heritage Institute“ (WHI) aus Belgien dabei.

Zur Tradition dieses Wettbewerbs zählt ein Treffen der Gewinner aus allen drei Ländern in den Jugendbegegnungs- und Bildungsstätten des Volksbundes in Frankreich oder

Belgien sowie Workshops an Gedenkstätten der Partner. Geschichte an historischen Orten erfahren und kreativ in eigenen Bildern verarbeiten – das ist das erfolgreiche Prinzip des Comic-Wettbewerbs.

Ohne die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den beiden Partnern, ONACVG und WHI, das ehrenamtliche Engagement der Jury-Mitglieder sowie die großzügige Förderung von Jugendbegegnung und Publikation durch das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) und das Auswärtige Amt wäre dieser erfolgreiche internationale Wettbewerb nicht möglich. Allen sei herzlich gedankt. Mit diesem Album möchten wir nicht nur die herausragenden Ergebnisse des Wettbewerbs vorstellen, sondern zugleich auch den Gewinnerinnen und Gewinnern für ihre besonderen Leistungen herzlich gratulieren.

### **Dirk Backen**

Generalsekretär des Volksbundes  
Deutsche Kriegsgräberfürsorge

**Herausgeber – Publié par – Uitgever**

**Verantwortlich – Responsable – Verantwoordelijk**

**Redaktion – Rédaction – Redactie**

**Layout – Mise en page – Lay-out**

**Druck – Imprimerie – Druk**

**Auflage – Tirage – Oplage**

**Gefördert durch – Soutenu par – Ondersteund door**

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Bundesgeschäftsstelle

Sonnenallee 1, 34266 Niestetal

Dirk Backen, Generalsekretär

Dr. Vasco Kretschmann, Fachbereichsleiter

Brigitte Rathmann, Kassel

Saxoprint, Dresden

300 Exemplare

Auswärtiges Amt



Auswärtiges Amt

## Trois pays – un thème

Le «European War Heritage Working Group (Groupe de travail européen sur le patrimoine de guerre)» est une association regroupant plusieurs organisations d'entretien des sépultures de guerre en Europe. Dans le cadre d'une coopération étroite et confiante, les partenaires se concertent sur les questions liées à la préservation des cimetières militaires pour les générations futures. Ce groupe de travail européen a donné naissance à un projet très particulier, qui invite les jeunes à s'intéresser à la mémoire contemporai-

ne des guerres et des conflits et à concevoir des histoires de manière créative : le concours de bande dessinée pour les jeunes.

Ce concours est un projet commun dans le cadre duquel des jeunes de trois pays créent chaque année une bande dessinée sur un thème commun. L'Office national des combattants et des victimes de guerre (ONACVG) a lancé en 2011 le concours de bande dessinée «Bulles de mémoire». Pour

le centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale en 2018, le «Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge» s'y est associé. Depuis 2021, le «War Heritage Institute» (WHI) de Belgique y participe également.

La tradition de ce concours prévoit une rencontre des lauréats des trois pays dans les centres de rencontre et de formation pour la jeunesse du Volksbund en France ou en Belgique, ainsi que des ateliers sur les lieux de mémoire des partenaires. Découvrir l'histoire dans des lieux historiques et l'intégrer de manière créative dans ses propres dessins, tel est le principe gagnant du concours de bande dessinée.

Sans la coopération étroite et de confiance avec les deux partenaires, l'ONACVG et le WHI, l'engagement bénévole

des membres du jury ainsi que le soutien généreux de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et du Ministère des Affaires étrangères pour les rencontres de jeunes et les publications, ce concours international réussi n'aurait pas été possible. Nous les en remercions tous sincèrement. Avec cet album, nous souhaitons non seulement présenter les résultats exceptionnels du concours, mais aussi féliciter chaleureusement les lauréats pour leurs réalisations remarquables.

Dirk Backen | Secrétaire général  
Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge

## Drie landen – één thema

De "European War Heritage Working Group" is een vereniging van verschillende oorlogsgravendiensten in Europa. In nauwe samenwerking zetten de partners zich in voor het behoud van oorlogsgraven voor de toekomst. Uit deze Europese werkgroep is een heel bijzonder project voortgekomen, dat jongeren uitdaagt om creatief om te gaan met de hedendaagse herinnering aan oorlogen en conflicten: een stripwedstrijd voor jongeren.

De Franse oorlogsgravendienst "Office national des combattants et des victimes de guerre" (ONACVG) lanceerde in 2011 de stripwedstrijd "Bulles de mémoire" (Verstript Verleden). Op de 100e verjaardag van het einde van de Eerste Wereldoorlog in 2018 deed de Duitse oorlogsgravendienst "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge" mee. Sinds 2021 is ook het "War Heritage Institute" (WHI) uit België betrokken en maken jongeren uit drie landen jaarlijks een beeldverhaal over een gezamenlijk thema.

Intussen is een ontmoeting van de winnaars uit die drie landen in de jongerenontmoetings – en educatieve centra van de Volksbund in Frankrijk of België een traditie, evenals workshops op de gedenkplaatsen van de partners. Geschiedenis beleven op historische locaties en deze creatief verwerken in je eigen tekeningen – dat is het succesvolle principe van de stripwedstrijd.

Zonder de vriendschappelijke samenwerking met de twee partners ONACVG en WHI, de vrijwillige inzet van de juryleden en de genereuze steun van het Frans-Duitse Jeugdwerk en het Duitse ministerie van Buitenlandse Zaken zou deze succesvolle internationale wedstrijd niet mogelijk zijn. Onze oprechte dank gaat uit naar hen allen. Met dit album willen we niet alleen de uitstekende resultaten van de wedstrijd presenteren, maar ook de winnaars feliciteren met hun bijzondere prestaties.

Dirk Backen, Secretaris-generaal  
Duitse oorlogsgravendienst "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge"

## Siebter Internationaler Comic-Wettbewerb für Jugendliche Sport – zwischen Krieg und Frieden

Drei Länder – ein Projekt: Bereits zum siebten Mal rief der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge gemeinsam mit dem französischen Kriegsgräberdienst „Office national des combattants et des victimes de guerre“ (Nationales Amt für Veteranen und Kriegsoffer, ONACVG) und dem „War Heritage Institute“ aus Belgien zur kreativen Auseinandersetzung mit Geschichte auf. Das gemeinsame Thema für 2023/2024 lautete „Sport – zwischen Krieg und Frieden“.

In der Propaganda werden Kriege oft idealisiert und mit sportlichen Wettkämpfen verglichen, doch die blutige Realität sieht anders aus. Im Gegensatz zum Sport führt kriegerisches Handeln oft zum Tod von Menschen, wie die vielen Gräber von Sportlerinnen und Sportlern auf Kriegsgräberstätten zeigen. Sport birgt mit seinen großen Emotionen immer auch die Gefahr der Instrumentalisierung – für überhöhten Nationalismus, Rassismus und Sexismus. Doch Sport kann auch das Gegenteil von gewalttätiger Aggressivität und Ausgrenzung bewirken, nämlich Dialog

und Versöhnung. Die Ideen der Olympischen Spiele und Friedensläufe sind Beispiele dafür. Aus diesem großen Themenfeld wählten die Jugendlichen individuelle Geschichten und verschiedene technische Ansätze, um ihre Bildgeschichten zu gestalten.

**Ein gemeinsamer Comic-Wettbewerb in Frankreich, Deutschland und Belgien**

Der Internationale Comic-Wettbewerb richtet sich derzeit an Jugendliche in Deutschland, Frankreich und Belgien. In den Altersstufen von 12 bis 20 Jahren (in Belgien von 13 bis 21 Jahren) können sie sowohl Einzel- als auch Gruppenbeiträge einsenden. Es ist kein spezifischer institutioneller Zusammenhang nötig: Schulklassen sind ebenso eingeladen wie Vereine, Initiativen, Jugendgruppen und Einzelpersonen. Beiträge werden in deutscher, französischer, niederländischer und englischer Sprache akzeptiert.

An der deutschen Ausgabe des Wettbewerbs können Jugendliche teilnehmen, die in Deutschland leben oder eine deutsche Schule oder Einrichtung im Ausland besuchen. Der Wettbewerb hilft jungen Menschen, ihre Talente und ihre Bereitschaft zum Lernen und zur Leistungsentwicklung zu entfalten. Durch das Arbeiten an Comics und das Erstellen eigener Geschichten werden Fähigkeiten zur Anagnung und Interpretation historisch-politischer Inhalte gefördert. Der Wettbewerb würdigt herausragende kreative Leistungen durch öffentliche Anerkennung, Preisverleihungen und die Einladung zu einem internationalen Treffen mit den Gewinnern aus Frankreich und Belgien.



Die gemeinsame Illustration der siebten Ausgabe des Wettbewerbs (2023/2024) zum Thema „Sport zwischen Krieg und Frieden“. L'illustration commune de la septième édition du concours (2023/2024) sur le thème «Le sport et la guerre». De gezamenlijke illustratie van de zevende editie van de wedstrijd (2023/2024) met als thema "Oorlog en Sport".

Die aktuelle Ausschreibung wird jedes Jahr auf folgenden Seiten der drei Partnerorganisationen veröffentlicht:

Deutschland: [www.volksbund.de/wettbewerbe](http://www.volksbund.de/wettbewerbe)  
Frankreich: [www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire](http://www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire)  
Belgien (niederländisch): [warheritage.be/nl/verstript-verleden](http://warheritage.be/nl/verstript-verleden)  
Belgien (französisch): [warheritage.be/fr/bulles-memoire](http://warheritage.be/fr/bulles-memoire)



Septième concours international de bande dessinée pour les jeunes

## Le sport et la guerre

Trois pays – un projet : pour la septième fois, l'Office national des combattants et des victimes de guerre (ONACVG), le «Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge», et le «War Heritage Institute» (WHI) de Belgique ont lancé un appel à une approche créative de l'histoire. Le thème commun pour 2023/2024 est «Le sport et la guerre».

Dans la propagande, les guerres sont souvent idéalisées et comparées à des compétitions sportives, mais la réalité sanglante est tout autre. Contrairement au sport, les actions guerrières entraînent souvent la mort d'hommes, comme en témoignent les nombreuses tombes de sportifs dans les cimetières militaires. Avec ses grandes émotions, le sport comporte toujours un danger d'instrumentalisation – pour un nationalisme, un racisme et un sexisme exacerbés. Mais le sport peut aussi produire l'effet inverse de l'agressivité violente et de l'exclusion, à savoir le dialogue et la réconciliation. Les idées des Jeux olympiques et des courses pour la paix en sont des exemples. Dans ce vaste champ thématique, les jeunes ont choisi des histoires individuelles et différentes approches techniques pour créer leurs histoires en images.

### Un concours de bande dessinée commun à la France, l'Allemagne et la Belgique

Le concours international de bandes dessinées s'adresse actuellement aux jeunes en Allemagne, en France et en Belgique. Dans les tranches d'âge de 12 à 20 ans (en Belgique de 13 à 21 ans), ils peuvent envoyer des contributions individuelles ou collectives. Aucun contexte institutionnel spécifique n'est requis : les classes sont invitées au même



Die aktuelle Ausschreibung (2024/2025) befasst sich mit dem Thema „Schicksale von Menschen und Tieren im Krieg“. L'appel d'offres actuel (2024/2025) porte sur le thème «Les animaux dans la guerre». De actuele oproep (2024/2025) gaat over het thema “Dieren in oorlog”.

titre que les associations, les groupes de jeunes et les personnes individuelles. Les contributions sont acceptées en allemand, en français, en néerlandais et en anglais.

L'édition allemande du concours est ouverte aux jeunes vivant en Allemagne ou fréquentant une école ou un établissement allemand à l'étranger. Le concours aide les jeunes à développer leurs talents et leur volonté d'apprendre et de développer leurs performances. En travaillant sur des bandes dessinées et en créant leurs propres histoires, les jeunes développent leurs capacités à s'approprier et à interpréter des contenus historiques et politiques. Le concours honore l'excellence de la création par une reconnaissance publique, une cérémonie de remise de prix et une invitation à une rencontre internationale avec les lauréats de France et de Belgique.

L'appel d'offres actuel est publié chaque année sur les sites web des trois organisations partenaires suivants :

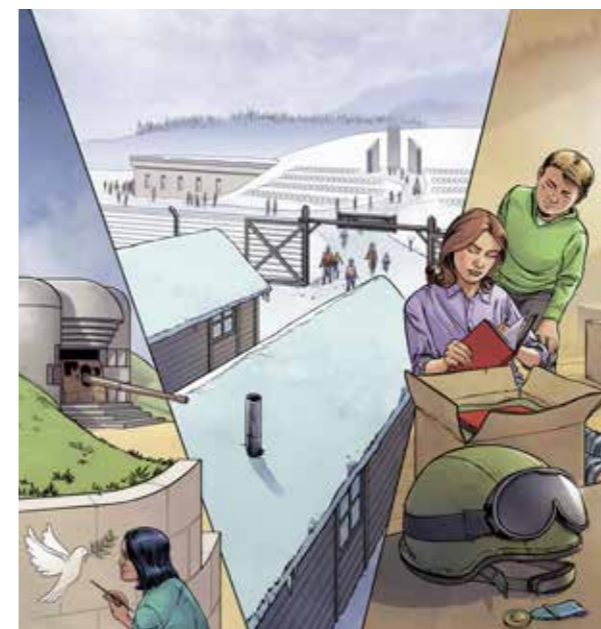
Allemagne : [www.volksbund.de/wettbewerb](http://www.volksbund.de/wettbewerb)  
France : [www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire](http://www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire)  
Belgique (néerlandais) : [warheritage.be/nl/verstript-verleden](http://warheritage.be/nl/verstript-verleden)  
Belgique (français) : [warheritage.be/fr/bulles-memoire](http://warheritage.be/fr/bulles-memoire)

Zevende internationale stripwedstrijd voor jongeren

## Oorlog en sport

Drie landen – één project: Voor de zevende keer riep de de Duitse oorlogsgravendienst «Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge», samen met de Franse oorlogsgravendienst “l'Office national des combattants et des victimes de guerre” (Nationaal Bureau voor Veteranen en Oorlogsslachtoffers, ONACVG) en het “War Heritage Institute” uit België, op tot een creatieve benadering van de geschiedenis. Het thema voor 2023-2024 was “Oorlog en Sport”.

In propaganda wordt oorlog vaak geïdealiseerd en benaderd als een sportwedstrijd, maar de bloederige werkelijkheid is anders. In tegenstelling tot sport leidt oorlogszuchtig gedrag vaak tot de dood van mensen, zoals de vele graven van sporters op oorlogsbegraafplaatsen laten zien. Met zijn sterke emoties herbergt sport altijd het gevaar van instrumentalisering – voor overdreven nationalisme, racisme en seksisme. Maar sport kan ook het tegenovergestelde bewerkstelligen van agressie en uitsluiting, namelijk dialoog en verzoening. Het idee achter de Olympische Spelen en vredeslopen zijn hier voorbeelden van. Uit een breed



Die Ausschreibung 2022/2023 befasste sich mit der Frage „Welche Spuren bleiben vom Krieg?“ L'appel d'offres 2022/2023 portait sur le thème «Si notre patrimoine pouvait nous parler de la guerre / Traces de la guerre». De oproep voor 2022/2023 richtte zich op het thema “sporen van de oorlog”.

De oproep tot het indienen van voorstellen wordt elk jaar gepubliceerd op de websites van de drie partnerorganisaties:

Duitsland: [www.volksbund.de/wettbewerb](http://www.volksbund.de/wettbewerb)  
Frankrijk: [www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire](http://www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire)  
België (nederlands): [warheritage.be/nl/verstript-verleden](http://warheritage.be/nl/verstript-verleden)  
België (frans): [warheritage.be/fr/bulles-memoire](http://warheritage.be/fr/bulles-memoire)

scala aan onderwerpen kozen jongeren individuele verhalen en verschillende technieken om hun beeldverhalen te maken.

### Een gezamenlijke stripwedstrijd in Frankrijk, Duitsland en België

De internationale stripwedstrijd richt zich momenteel op jongeren in Duitsland, Frankrijk en België. Ze kunnen zowel individuele als groepsinzendingen indienen in leeftijdsgroepen van 12 tot 20 jaar (in België van 13 tot 21 jaar). Er is geen specifieke institutionele context vereist: schoolklassen zijn net zo welkom als verenigingen, jeugdgroepen en individuen. Inzendingen worden geaccepteerd in het Duits, Frans, Nederlands en Engels.

De Duitse editie van de wedstrijd staat open voor jongeren die in Duitsland wonen of in het buitenland naar een Duitse school of instelling gaan. De wedstrijd helpt jongeren om hun talenten en hun wil om te leren en te presteren te ontwikkelen. Door te werken aan strips en hun eigen verhalen te creëren, wordt de omgang met geschiedenis en politiek aangemoedigd. De wedstrijd biedt opmerkelijke creatieve prestaties publieke erkenning door prijsuitreikingen en een uitnodiging voor een internationale bijeenkomst met de prijswinnaars uit Frankrijk en België.



## Deutsche Preisträger – Lauréats allemands – Duitse prijswinnaars

### Einzelbeitrag – Candidat libre – Individuele kandidaat

- ① Er war nur ein Mann, aber ein Mann mit Willen ..... 10
- ② Nachspielzeit ..... 20

### Gruppenbeitrag – Par groupe – Groepskandidaat

- ① Blutiger Turnschuh ..... 29
- ② Jackie Robinson ..... 39

## Französische Preisträger – Lauréats français – Franse prijswinnaars

### Collège Einzelbeitrag – Collège candidat libre – Collège individuelle kandidaat

- ① Voyage à travers le ballon ..... 52
- ② Sumiko ..... 57

### Lycée Einzelbeitrag – Lycée candidat libre – Lycée individuelle kandidaat

- ① Les east surrey vs les bavarrois ..... 61
- ② Victor Young ..... 66

### Collège Gruppenbeitrag – Collège par groupe – Collège Groepskandidaat

- ① Les balles victorieuses ..... 71
- ② Bataille pour les sommets ..... 76

### Lycée Gruppenbeitrag – Lycée par groupe – Lycée Groepskandidaat

- ① Se souvenir d’Aimé Giral ..... 79
- ② L’honneur partagé ..... 82

## Belgische Preisträger – Lauréats belges – Belgische prijswinnaars

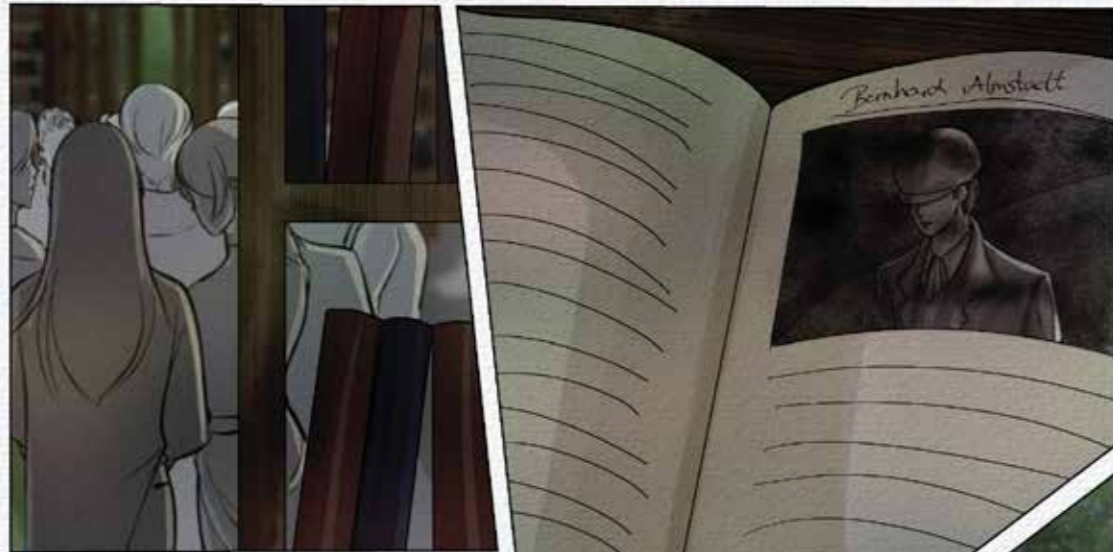
### Gruppenbeitrag – Par groupe – Groepskandidaat

- ① Een schot! Goal of dood? ..... 90
- ② Een droom bij eendracht ..... 96

Deutsche  
Preisträger  
Lauréats allemands  
Duitse  
prijswinnaars

1

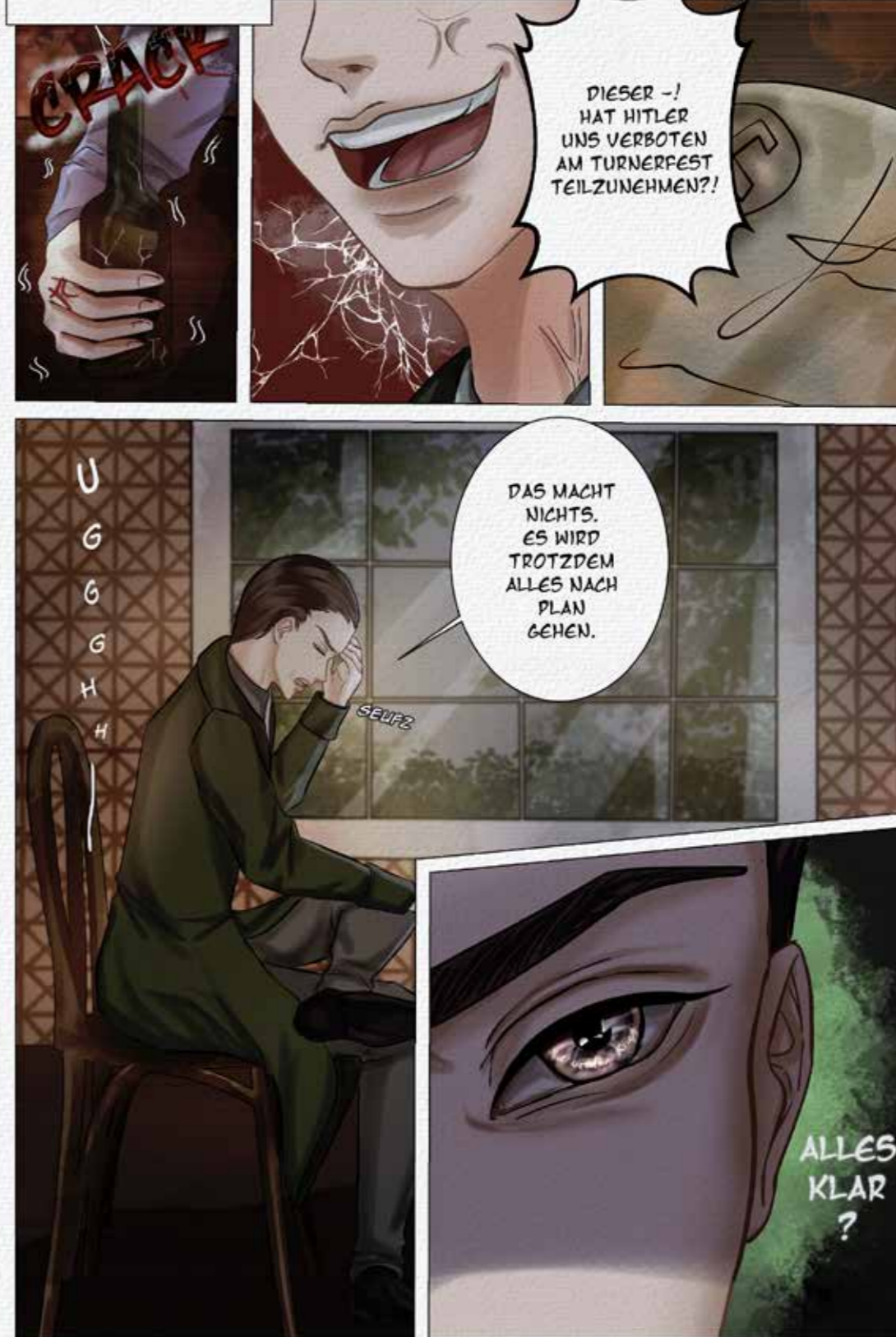
Einzelbeitrag  
Candidat libre  
Individuelle kandidaat



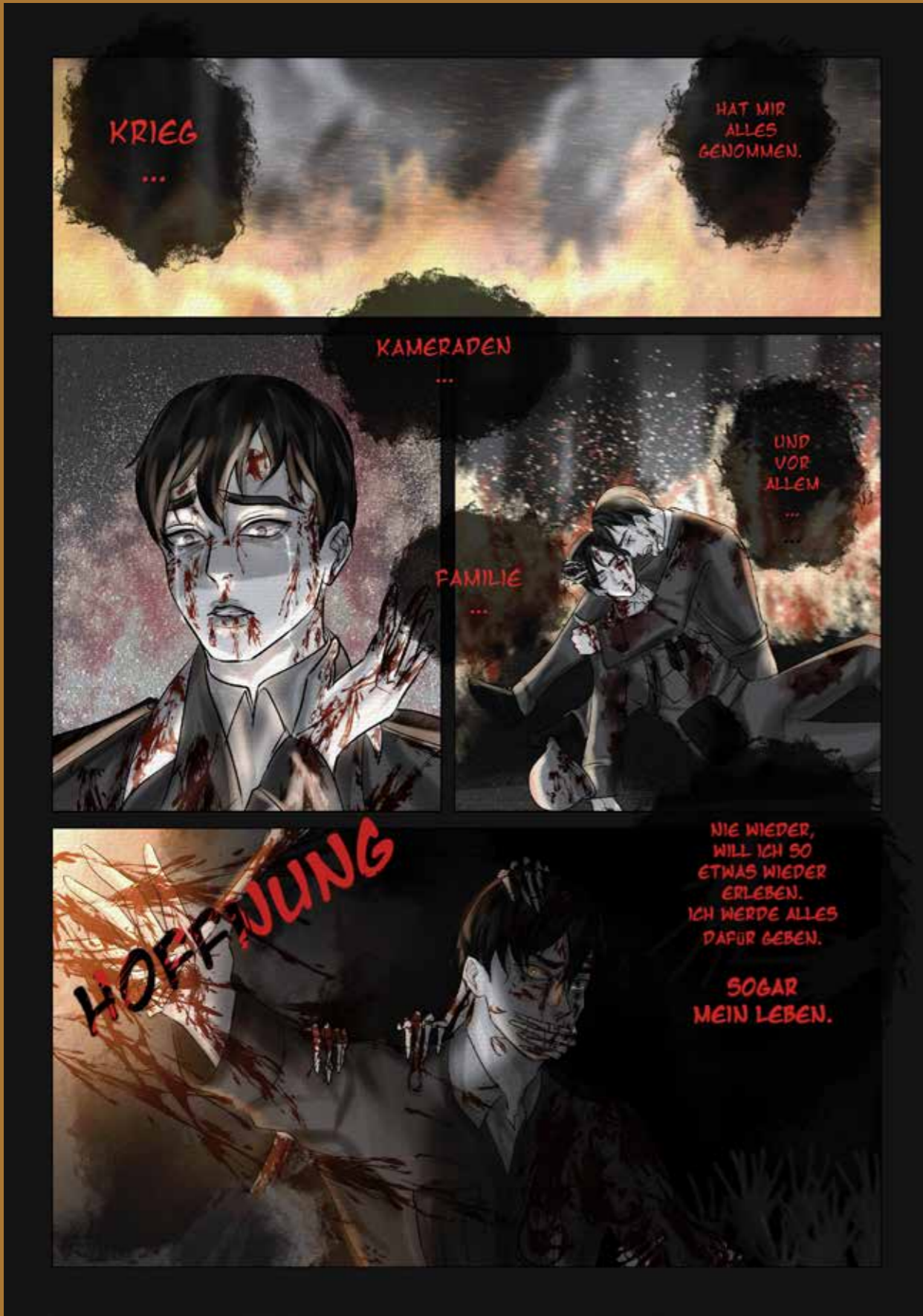




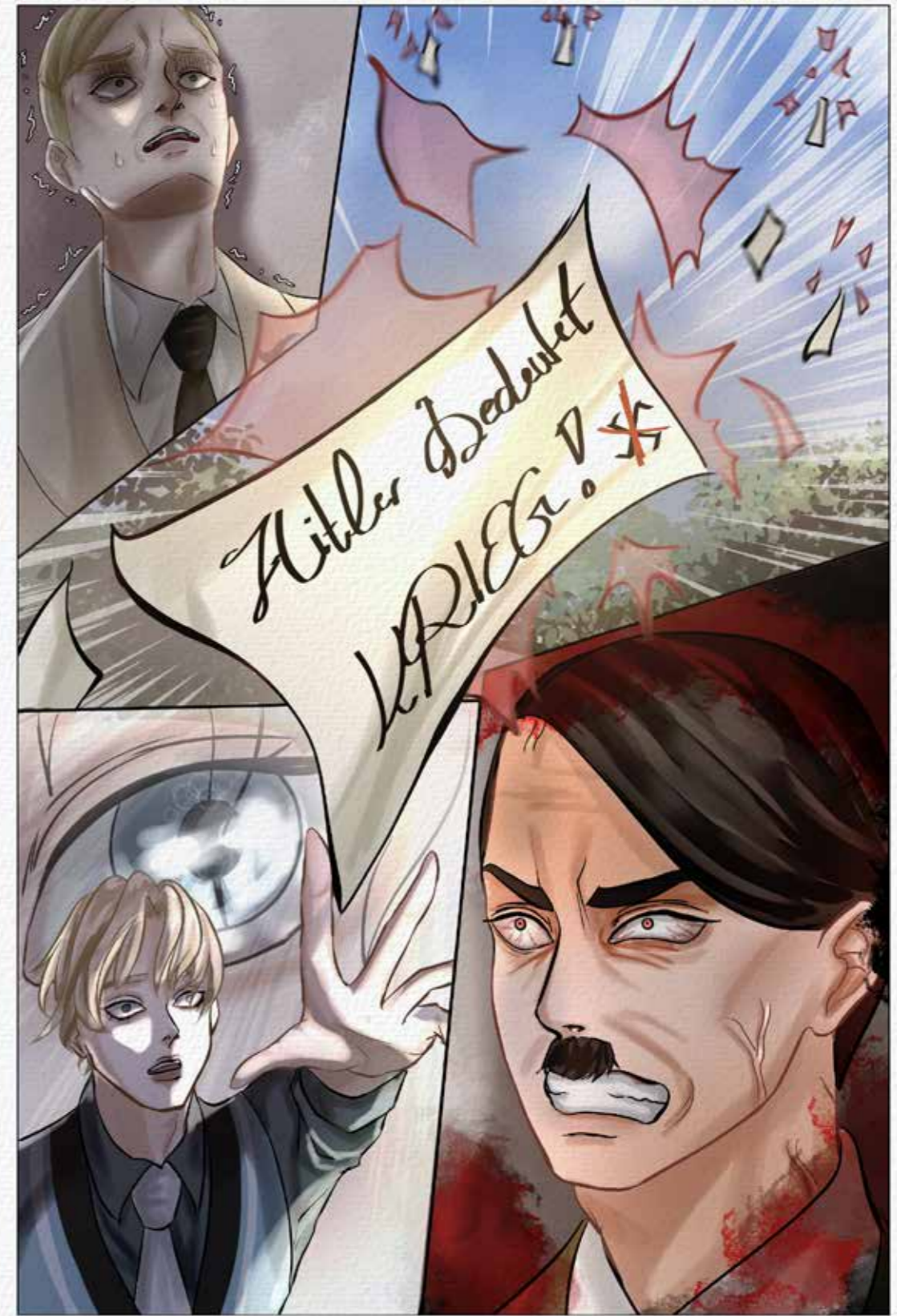
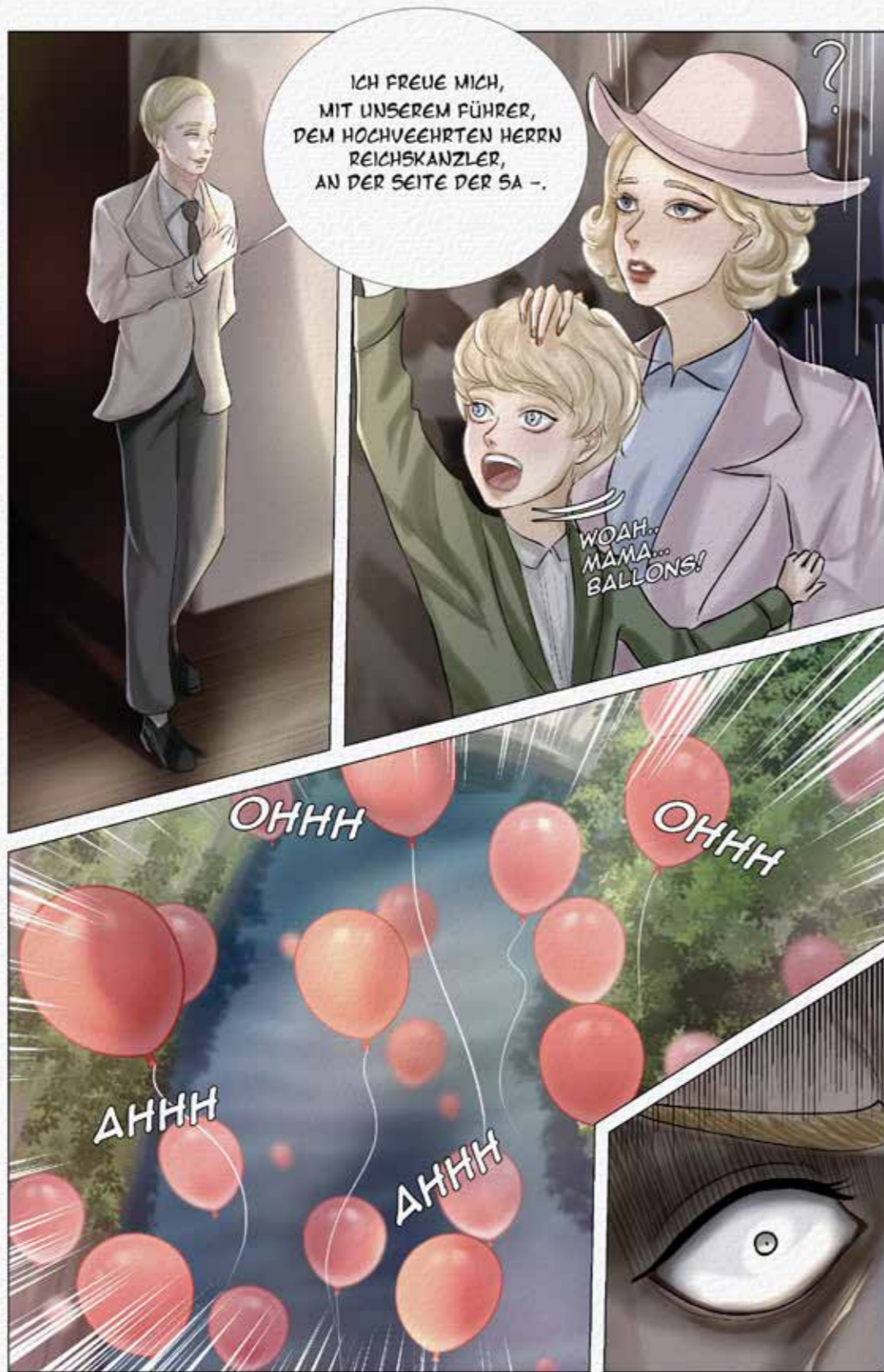
MONATE SPÄTER



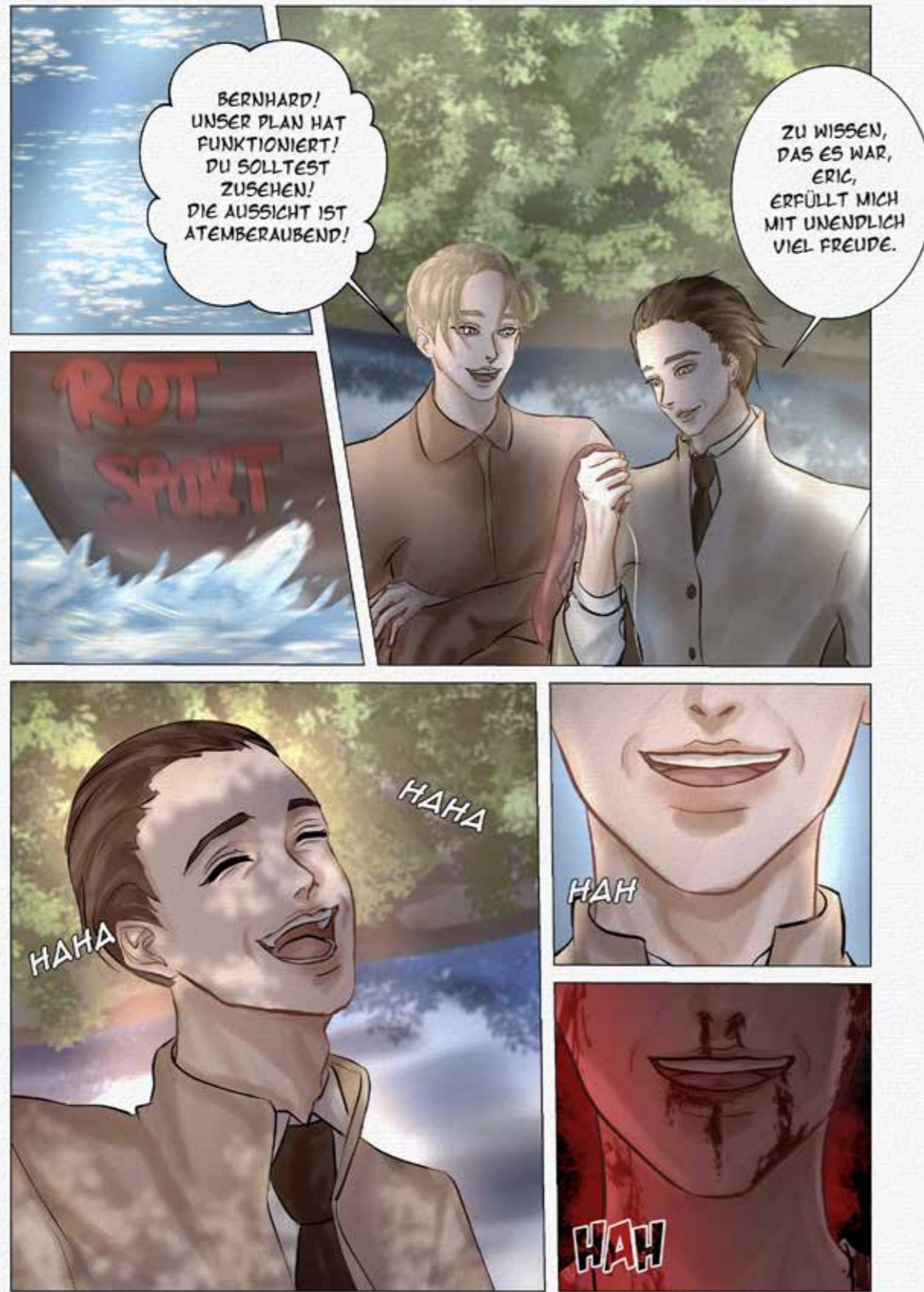








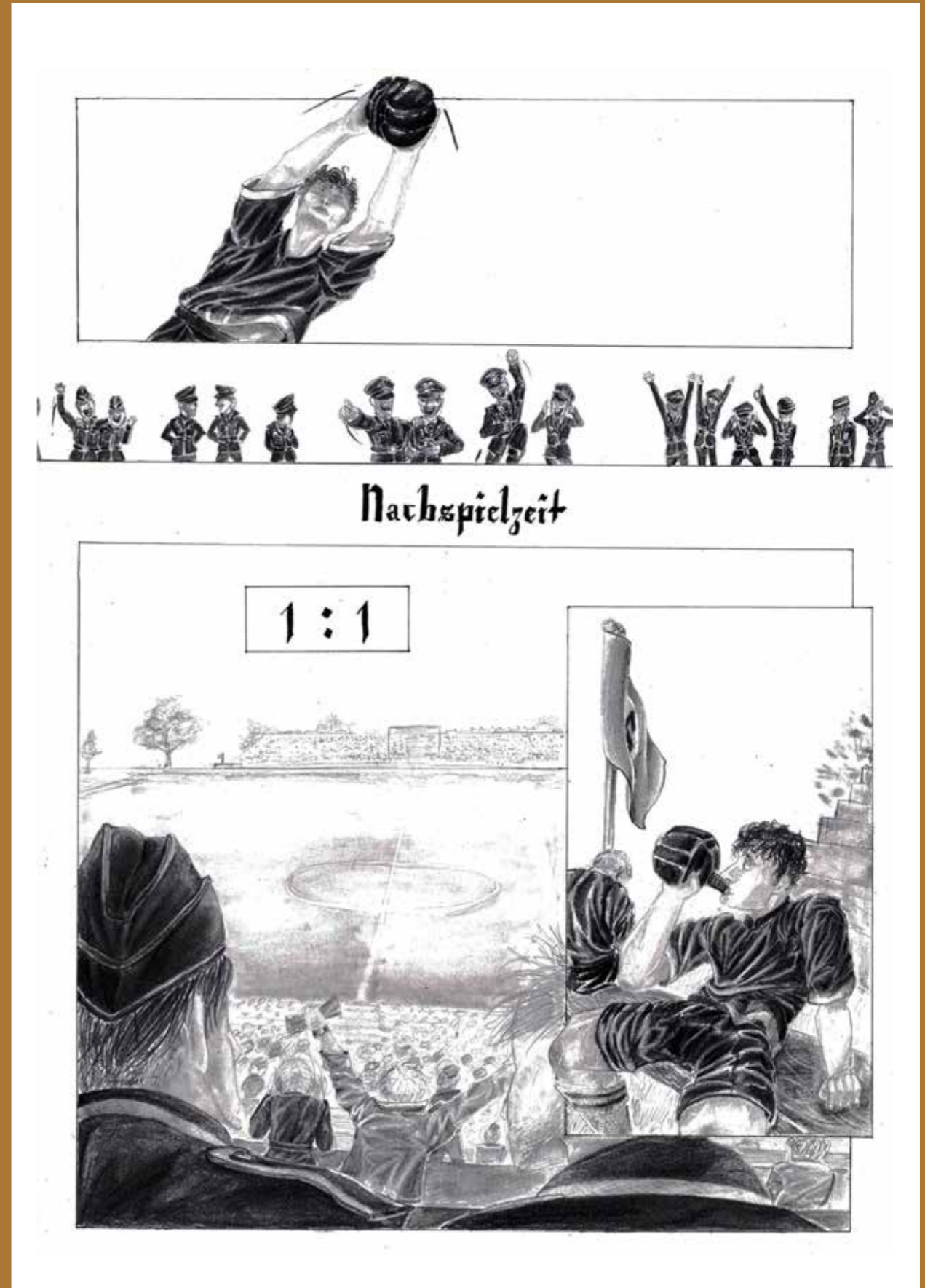




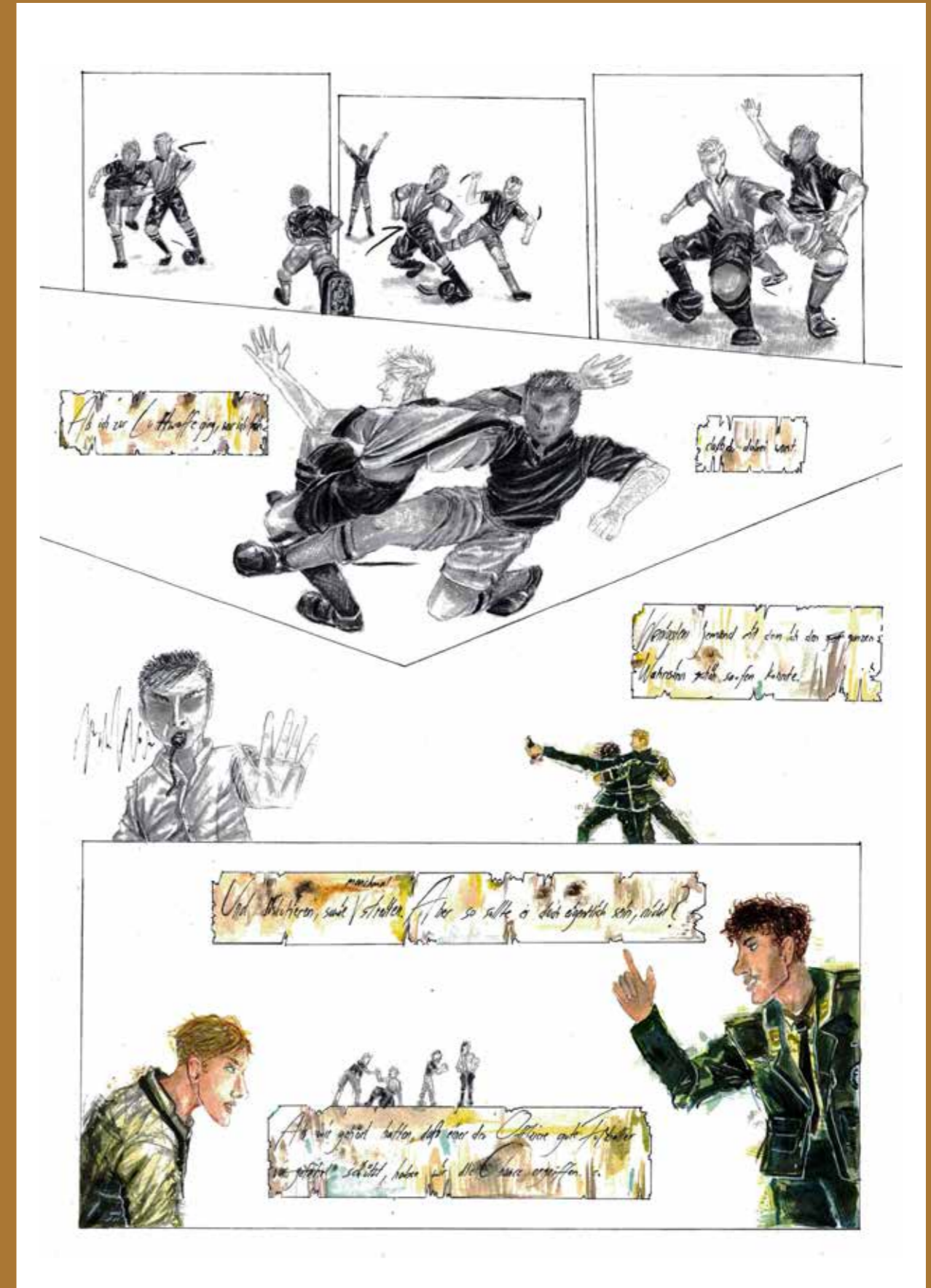
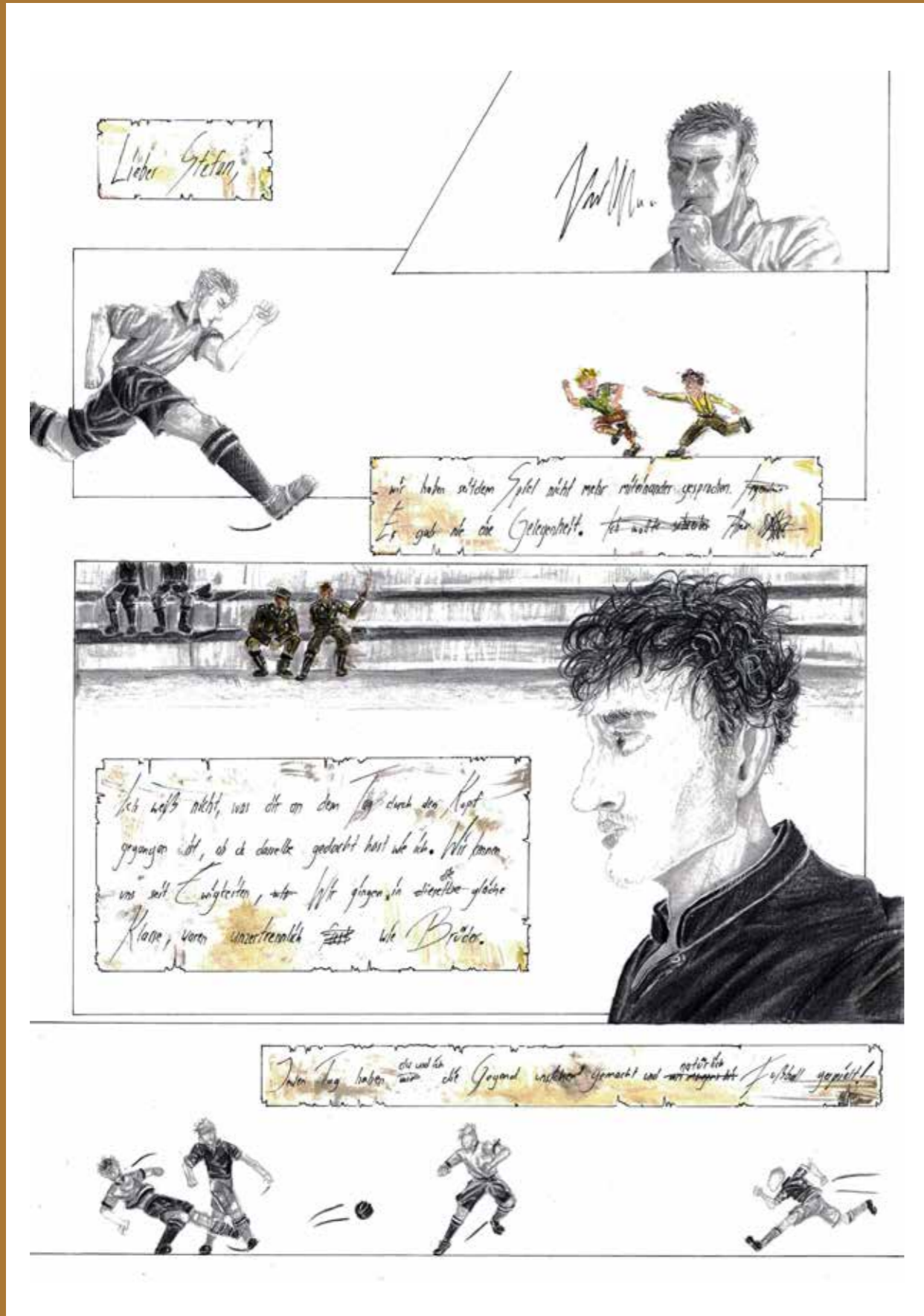


2

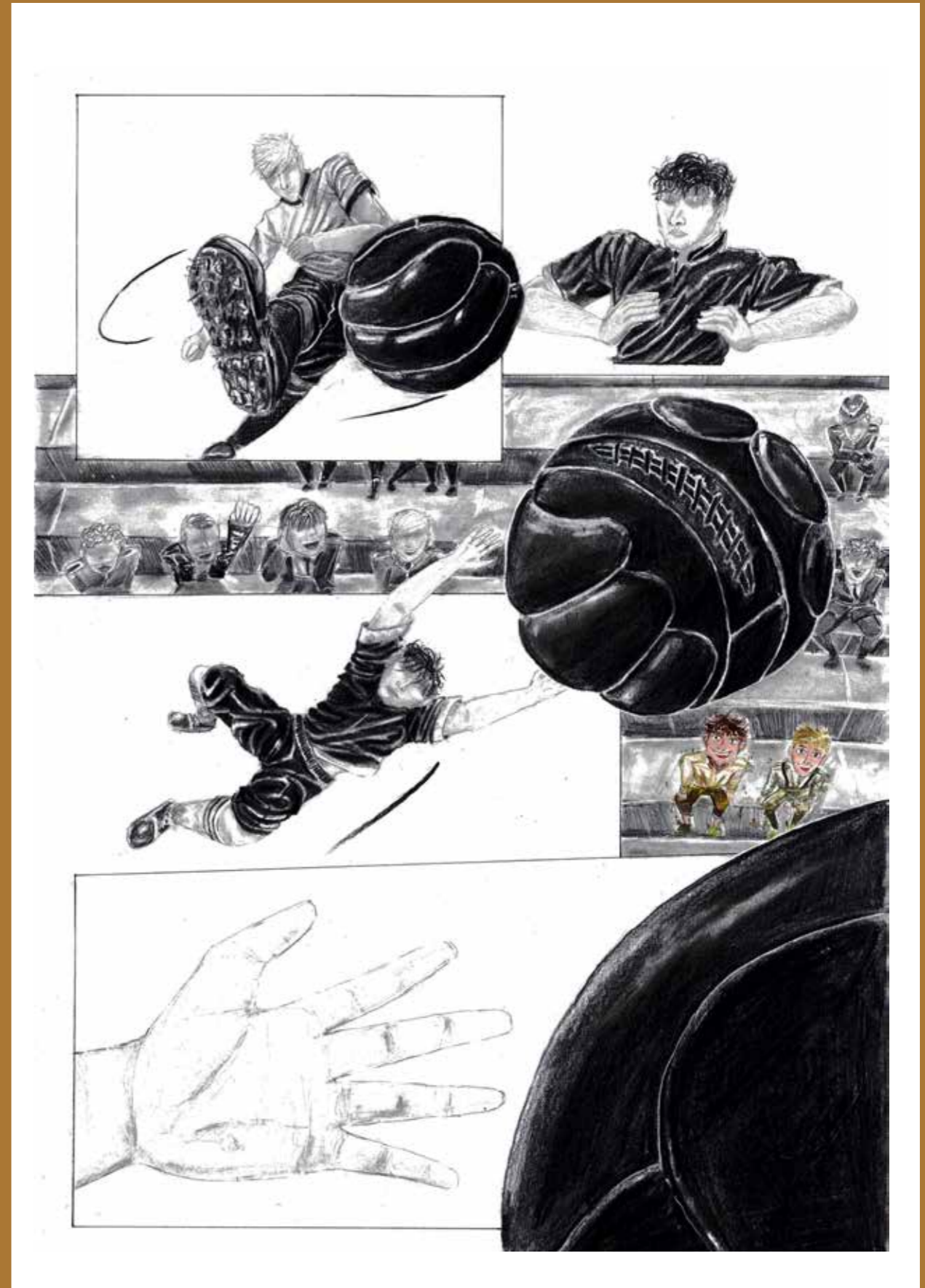
Einzelbeitrag  
Candidat libre  
Individuele kandidaat



















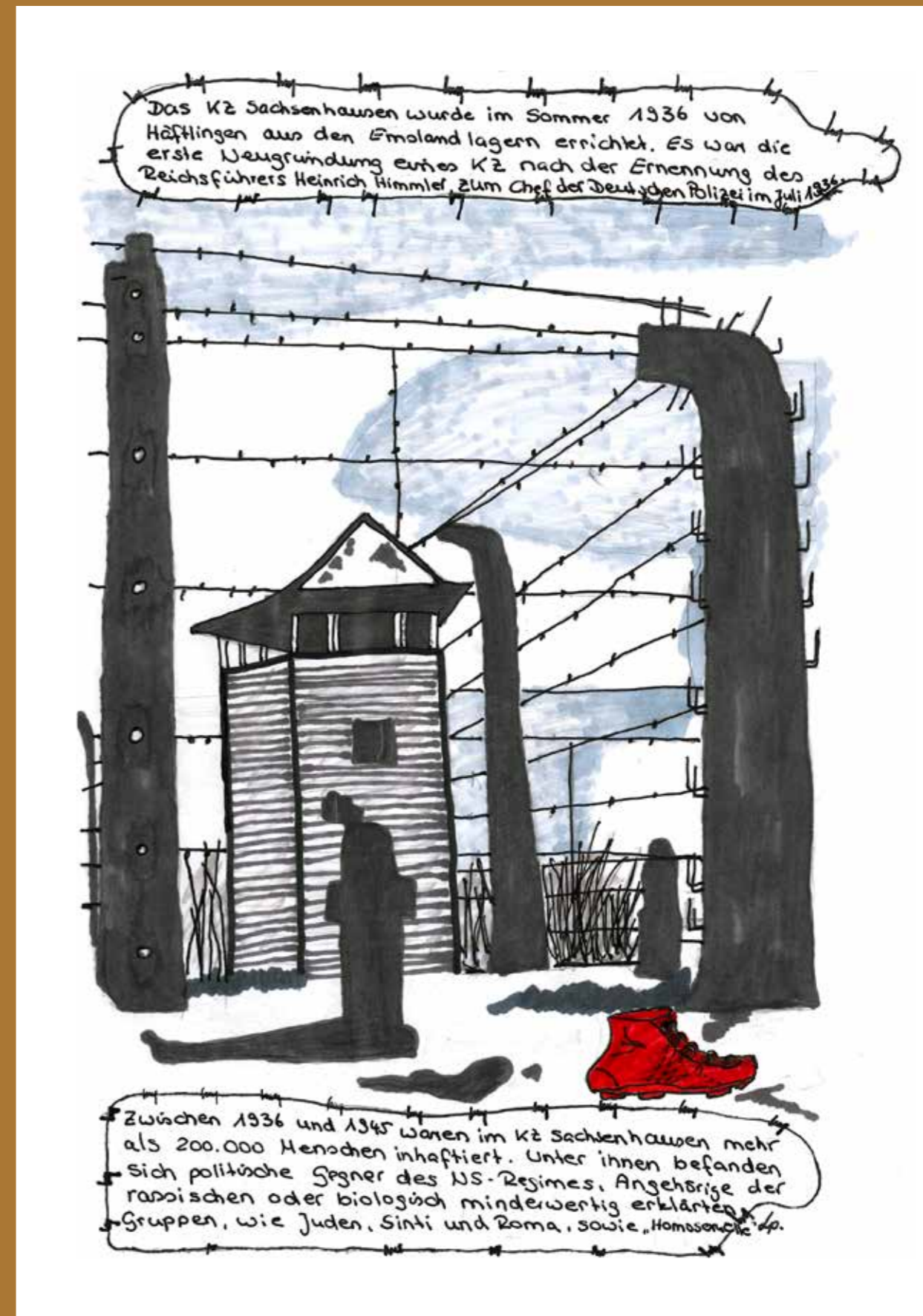
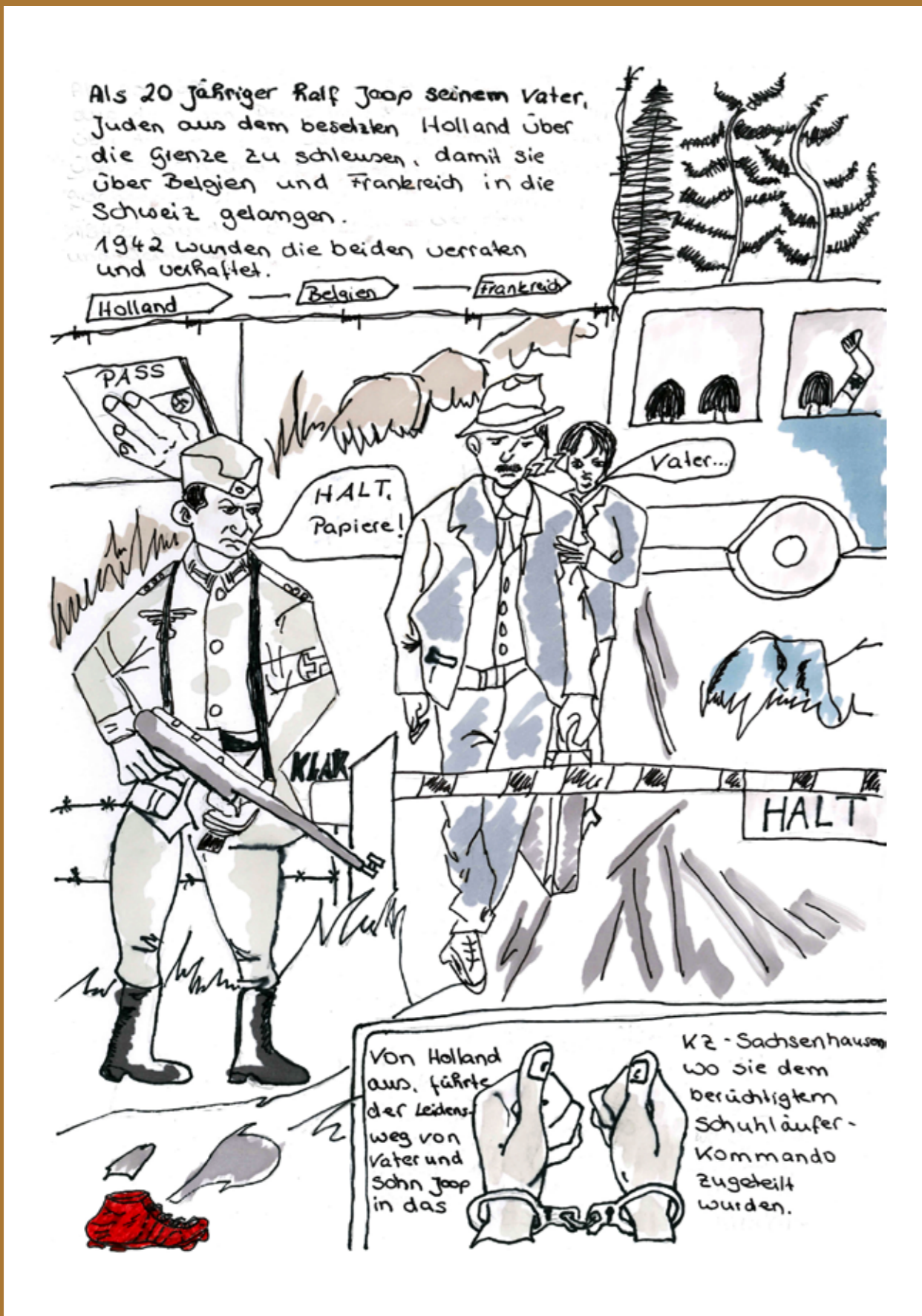
1

Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat

# Blutiger Turnschuh











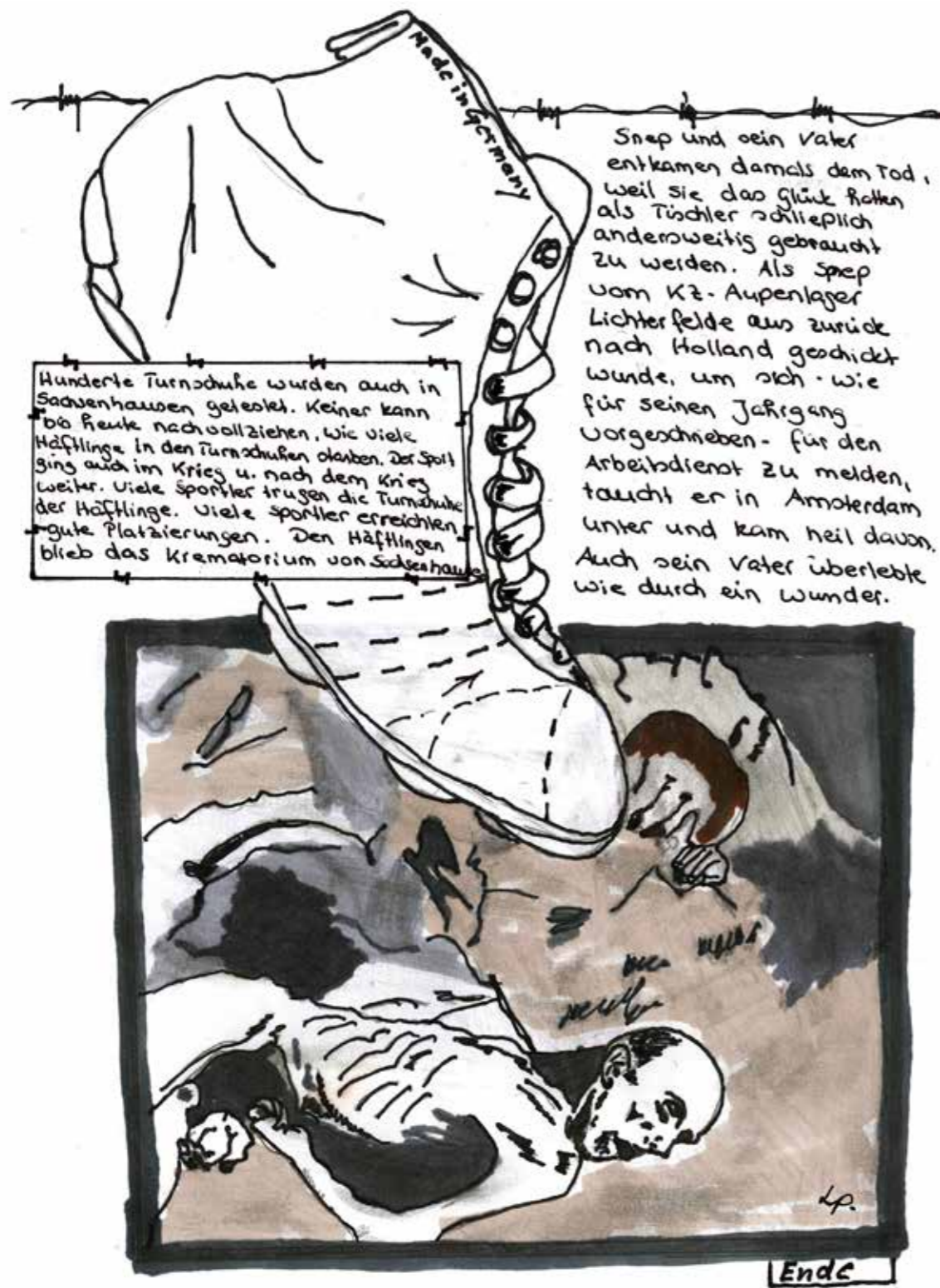








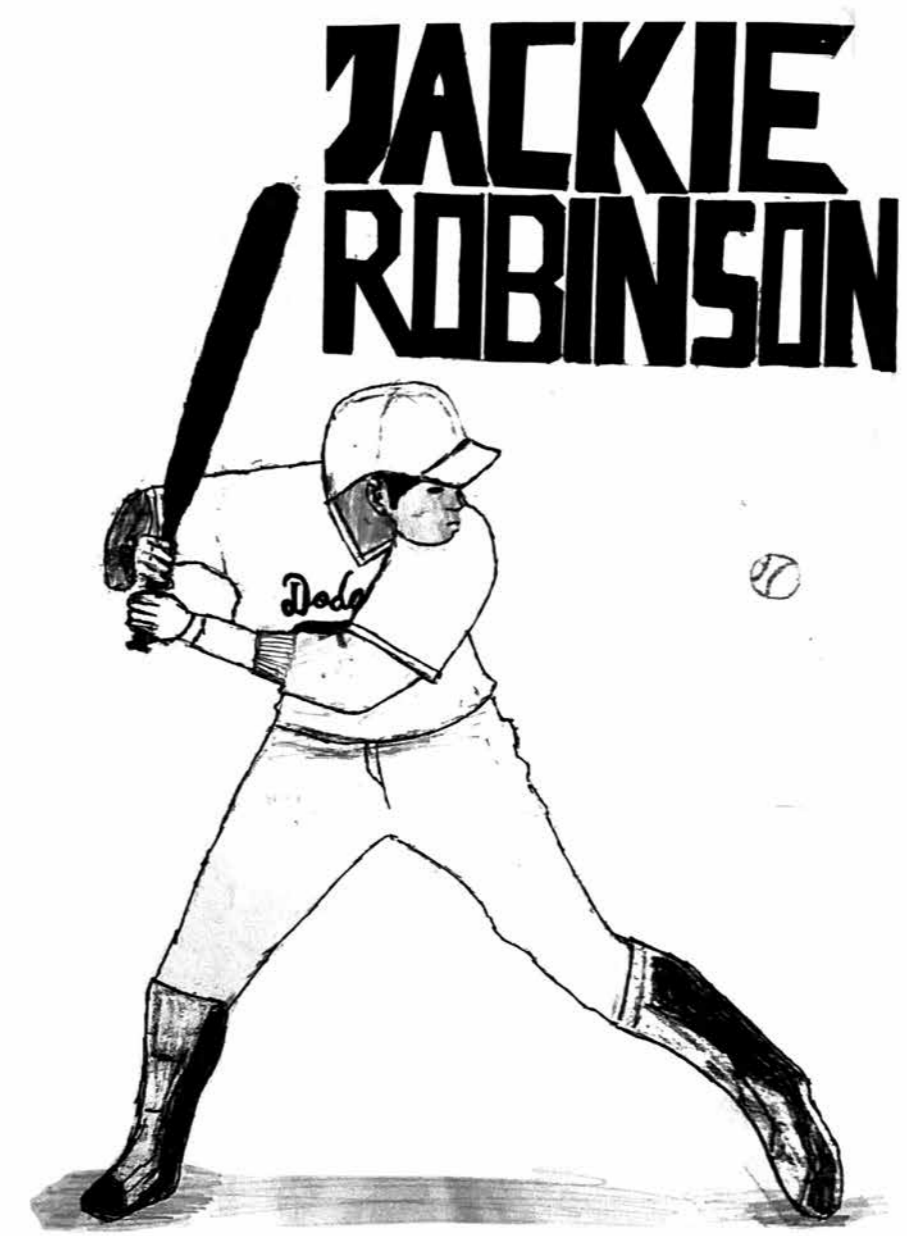




Hunderte Turnschuhe wurden auch in Sachsenhausen geteilt. Keiner kann bis heute nachvollziehen, wie viele Häftlinge in den Turnschuhen starben. Der Spill ging auch im Krieg u. nach dem Krieg weiter. Viele Sportler trugen die Turnschuhe der Häftlinge. Viele Sportler erreichten gute Platzierungen. Den Häftlingen blieb das Krematorium von Sachsenhausen.

Siep und sein Vater entkamen damals dem Tod, weil sie das Glück hatten als Tischler schließlich andersweitig gebraucht zu werden. Als Siep vom KZ-Außenlager Lichtenfelde aus zurück nach Holland geschickt wurde, um sich wie für seinen Jahrgang vorgeschrieben für den Arbeitsdienst zu melden, taucht er in Amsterdam unter und kam heil davon. Auch sein Vater überlebte wie durch ein Wunder.

Ende





## Jackie Robinson

Jackie Robinson war der erste dunkelhäutige Baseballspieler in der Major League. Dadurch war er auch oft Opfer von Beleidigungen und sonstigen rassistischen Anfeindungen. Doch trotzdem hielt er diesen Stand, auch mithilfe Branch Rickey, Pee Wee Reese, einem Dodgers-Spieler oder Henk Greenberg, dem ersten jüdischen Baseballspieler der Major League. So gelang es Jackie Robinson, die Rassenbeschränkung der Major League zu durchbrechen und dadurch viele Menschen zu inspirieren. Im Jahre 1955 und danach, wo dies alles noch alles andere als selbstverständlich war.



## Andere Charaktere

### Branch Rickey

Branch Rickey ist der General Manager der Brooklyn Dodgers und der Hauptgrund an Jackie Robinson's Erfolg.



### Pee Wee Reese

Teamkamerad und Freund von Jackie Robinson bei den Brooklyn Dodgers. Er unterstützte Jackie Robinson während Zeiten des Hasses und der Diskriminierung im Team.

### Henk Greenberg

Henk Greenberg war der erste jüdische Baseballspieler in der Major League und unterstützte Jackie Robinson ebenfalls, weil er auch Diskriminierung am eigenen Leib erfahren musste.

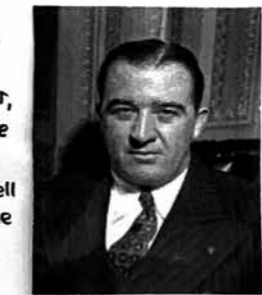


### Ben Chapman

Ben Chapman war ein Baseballspieler, welcher Jackie Robinson diskriminierte, sodass Jackie Robinson an seiner Karriere in der Major League zu zweifeln begonnen hatte.

### Happy Chandler

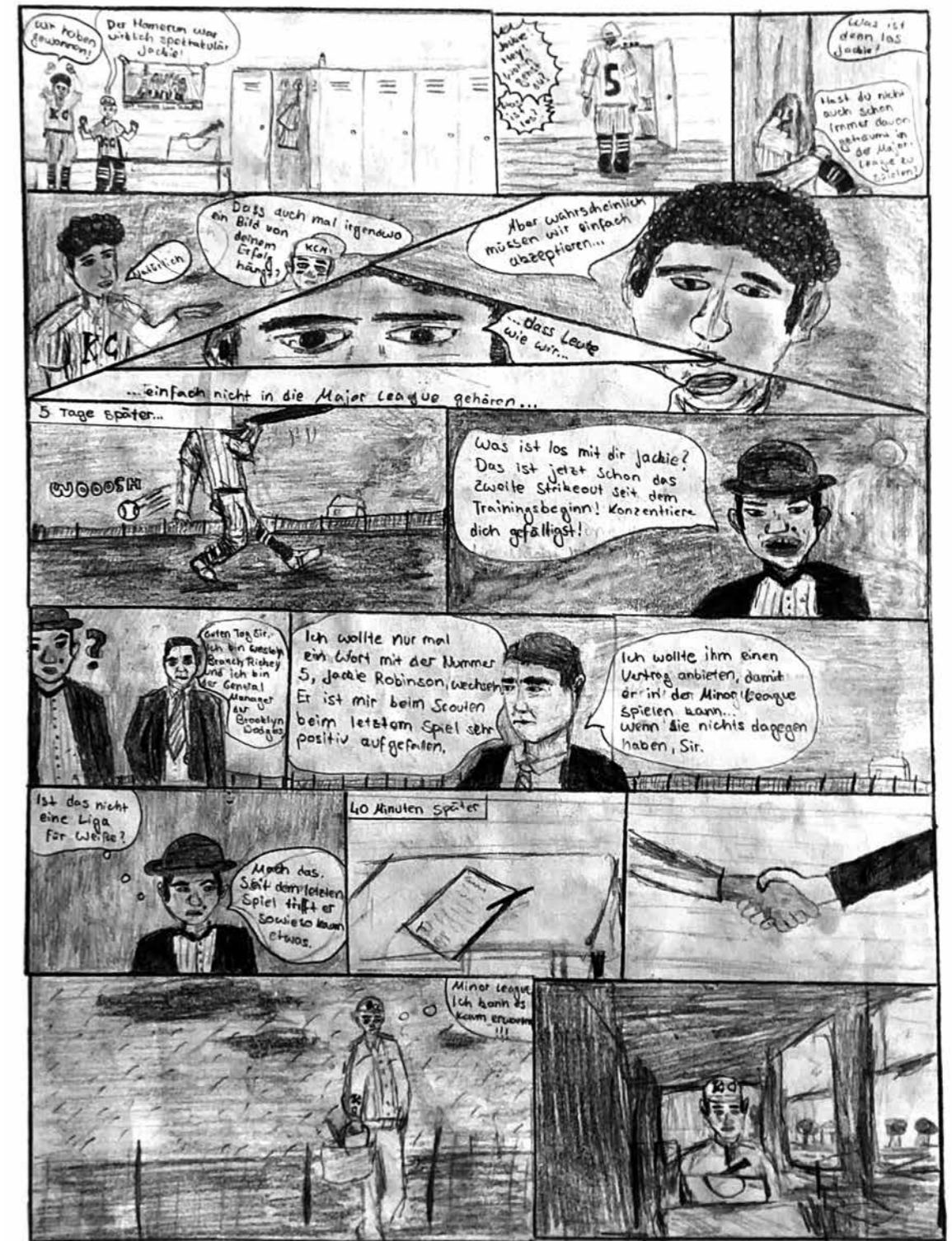
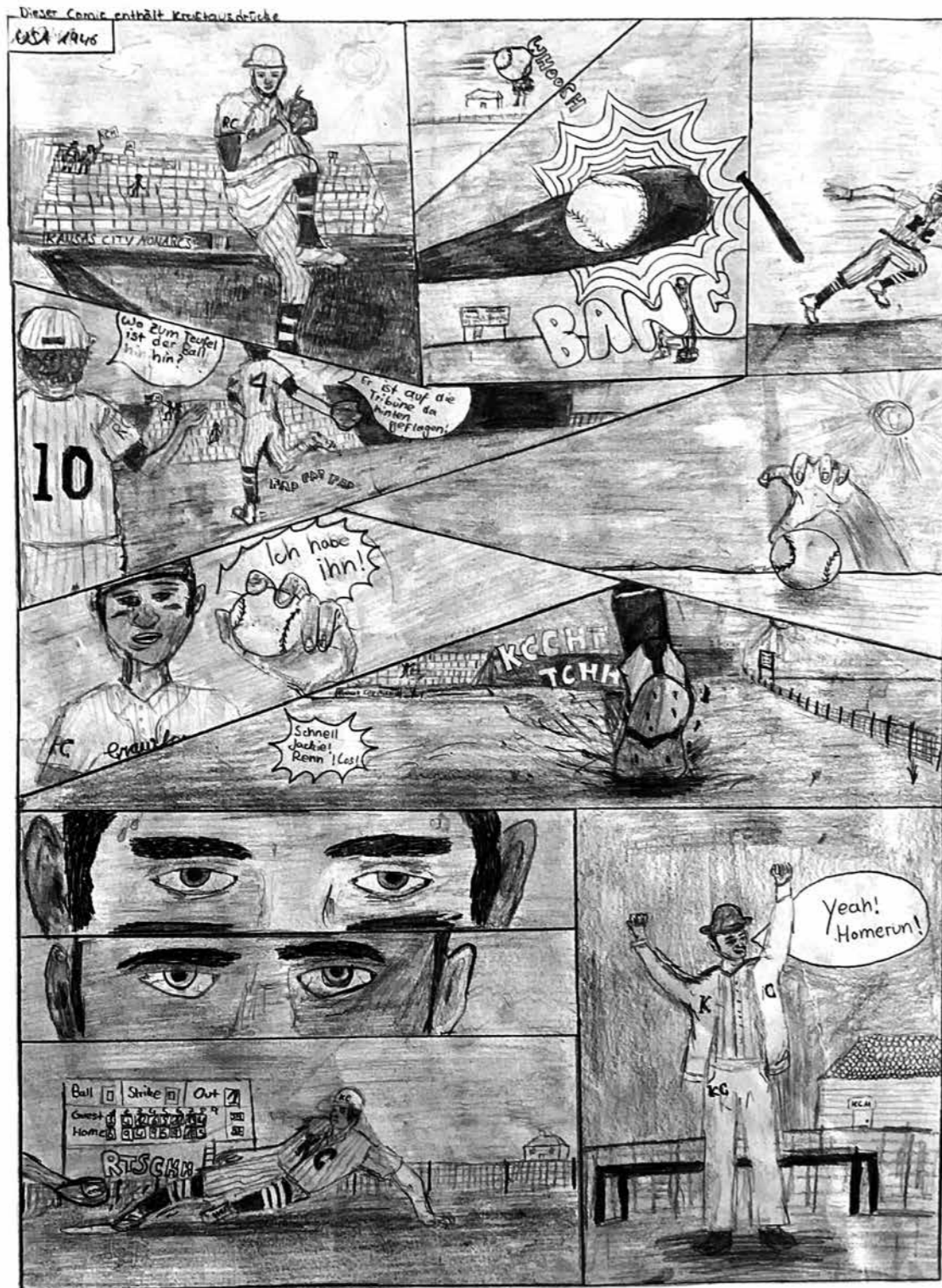
Happy Chandler war der Baseballkommissioner, der das Vorhaben, Jackie Robinson in die Major League zu holen, finanziell unterstützte, jedoch Jackie Robinson's Trainerkarriere nicht zuließ.



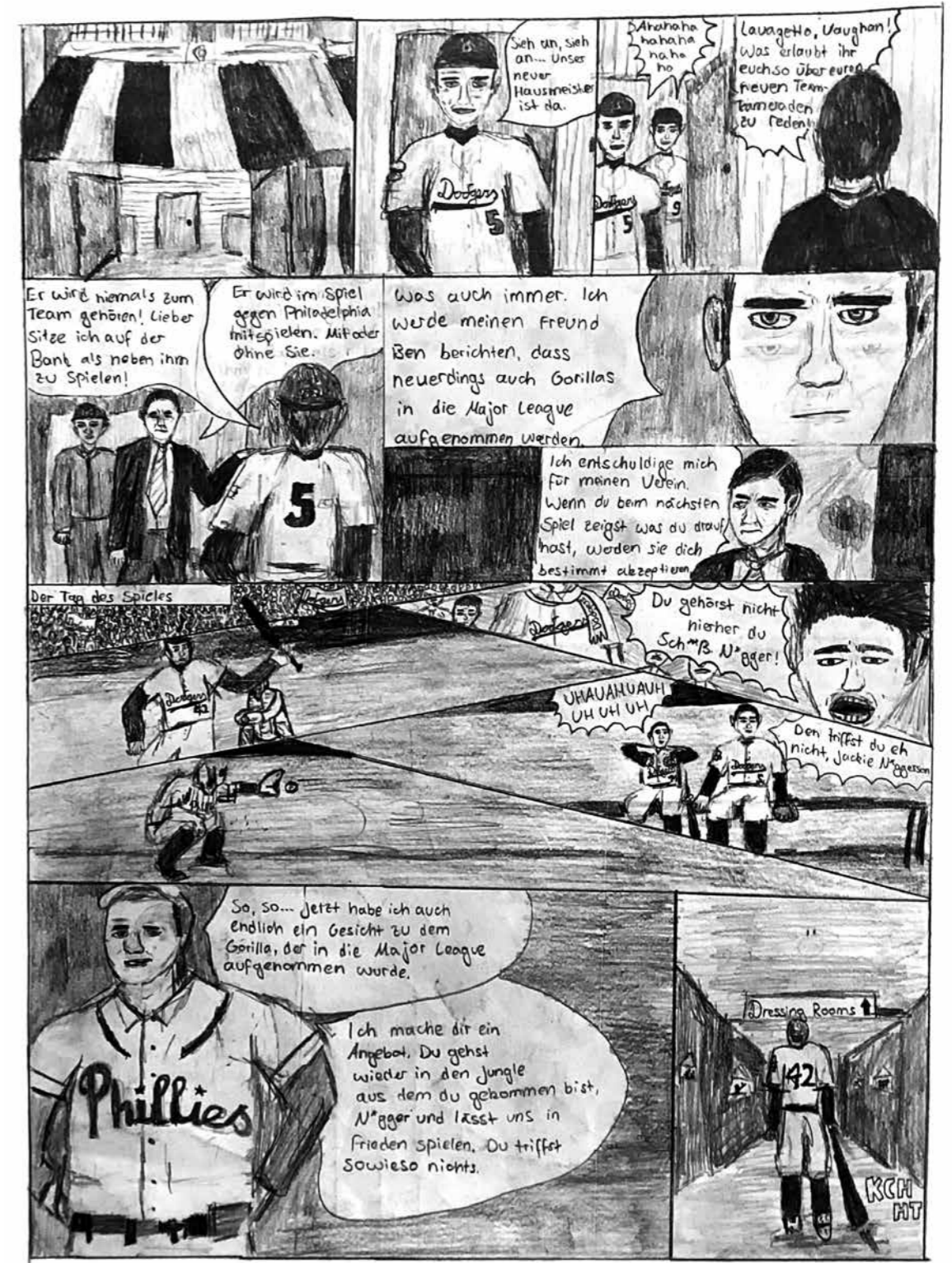
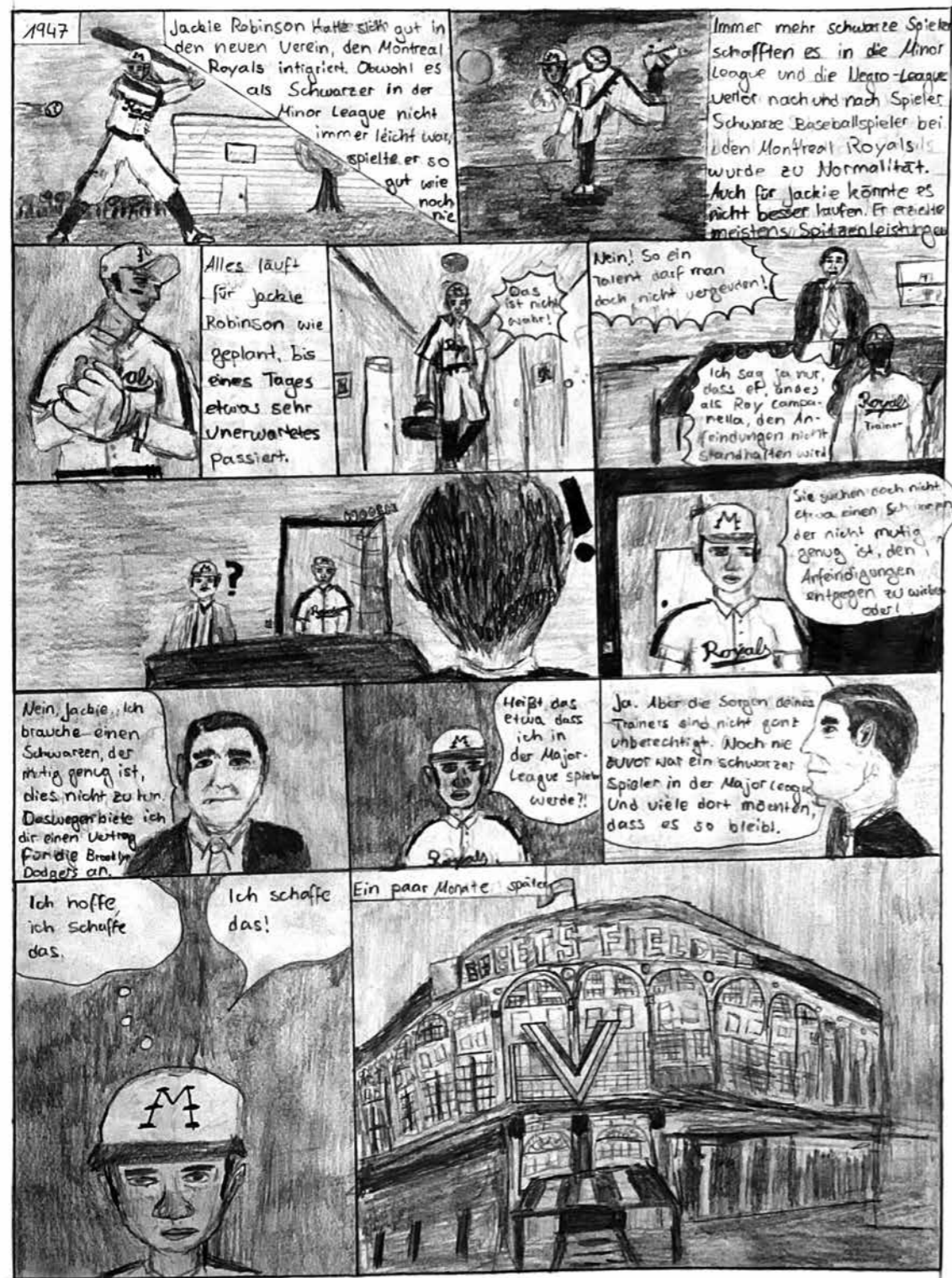
### Roy Campanella

Roy Campanella war ein Baseballspieler aus der Negro-League, der zusammen mit Jackie Robinson in die Minor-League aufgenommen wurde. Es gab viele Diskussionen, ob er oder Jackie Robinson in die Major League gehen darf.

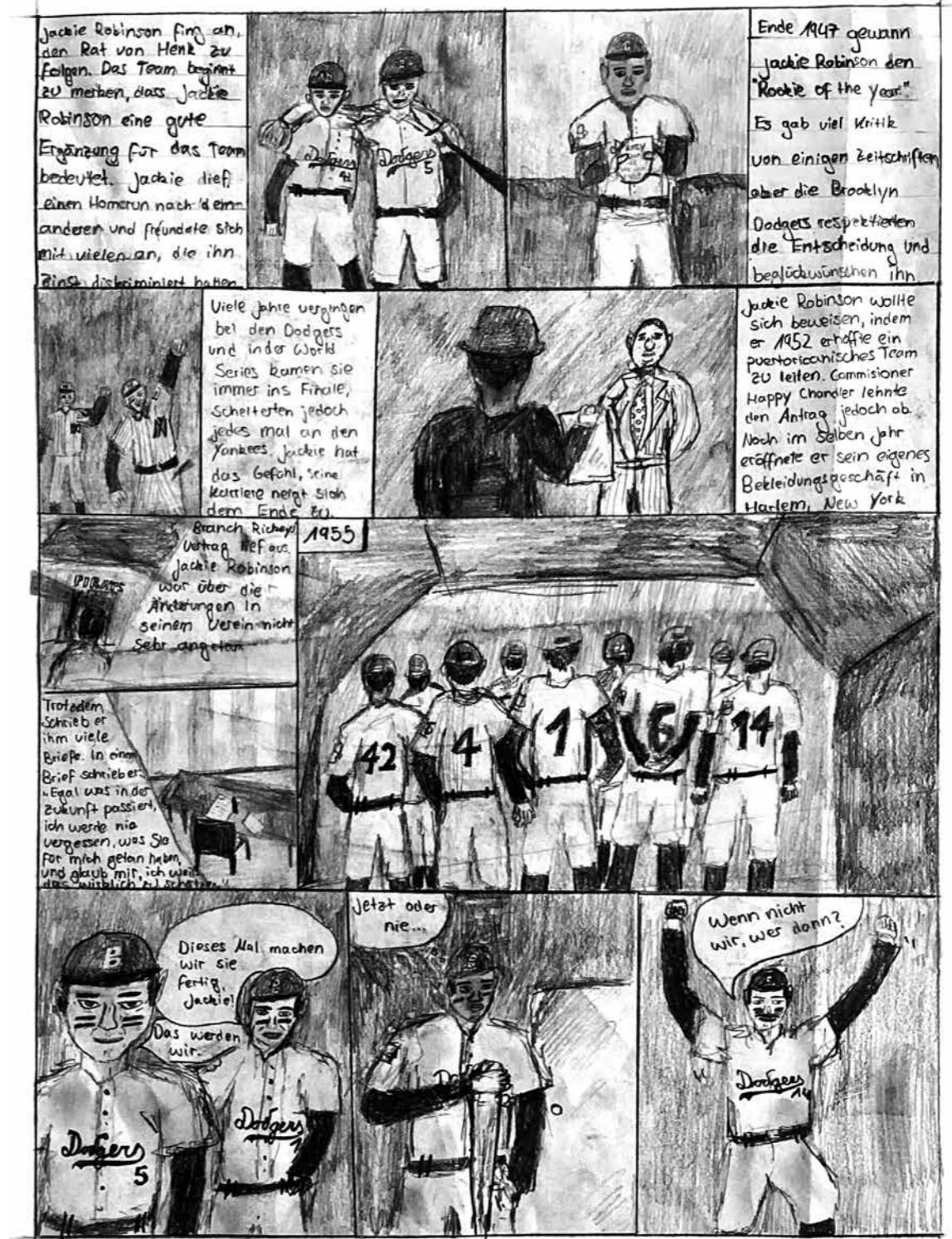
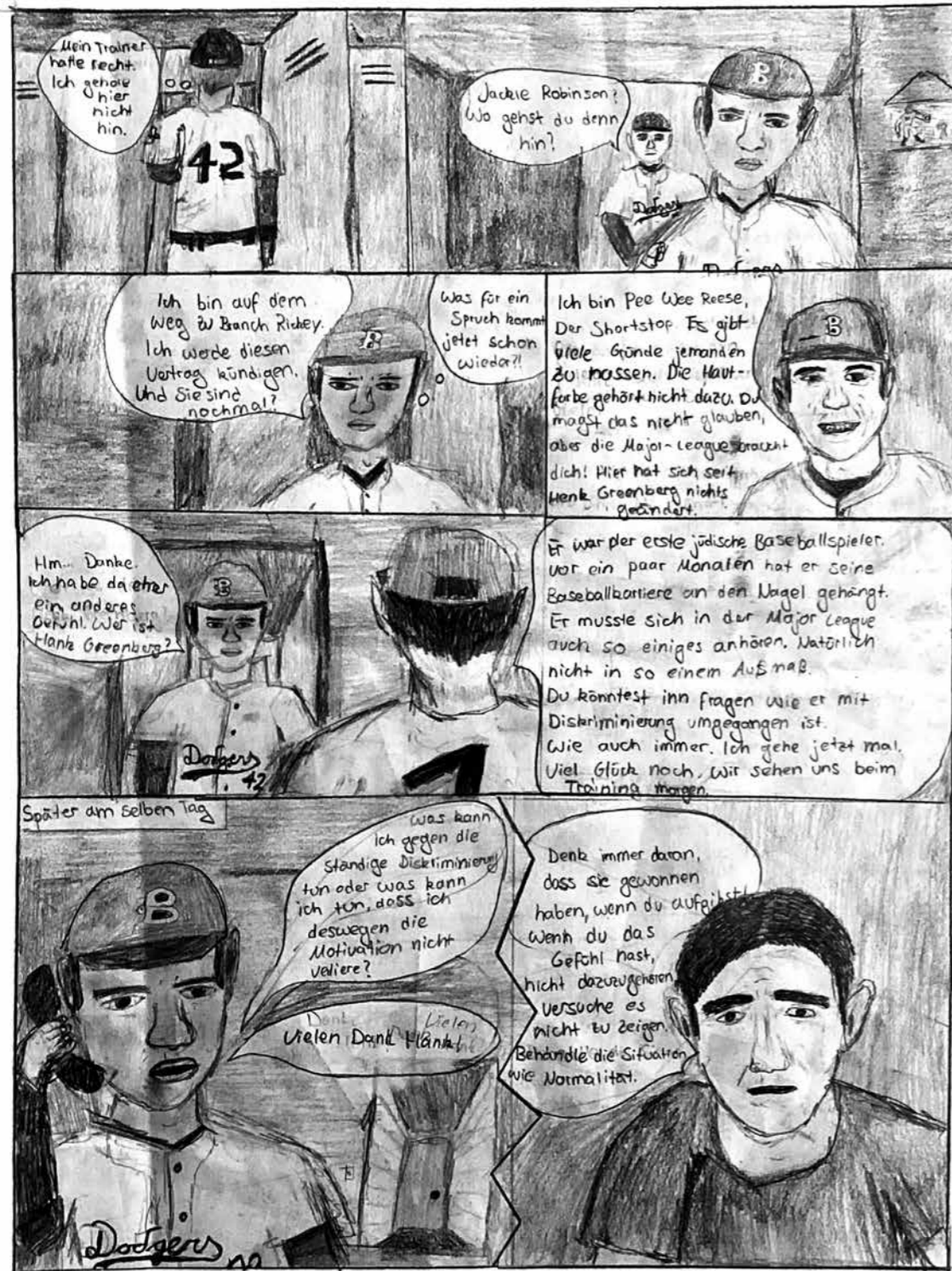




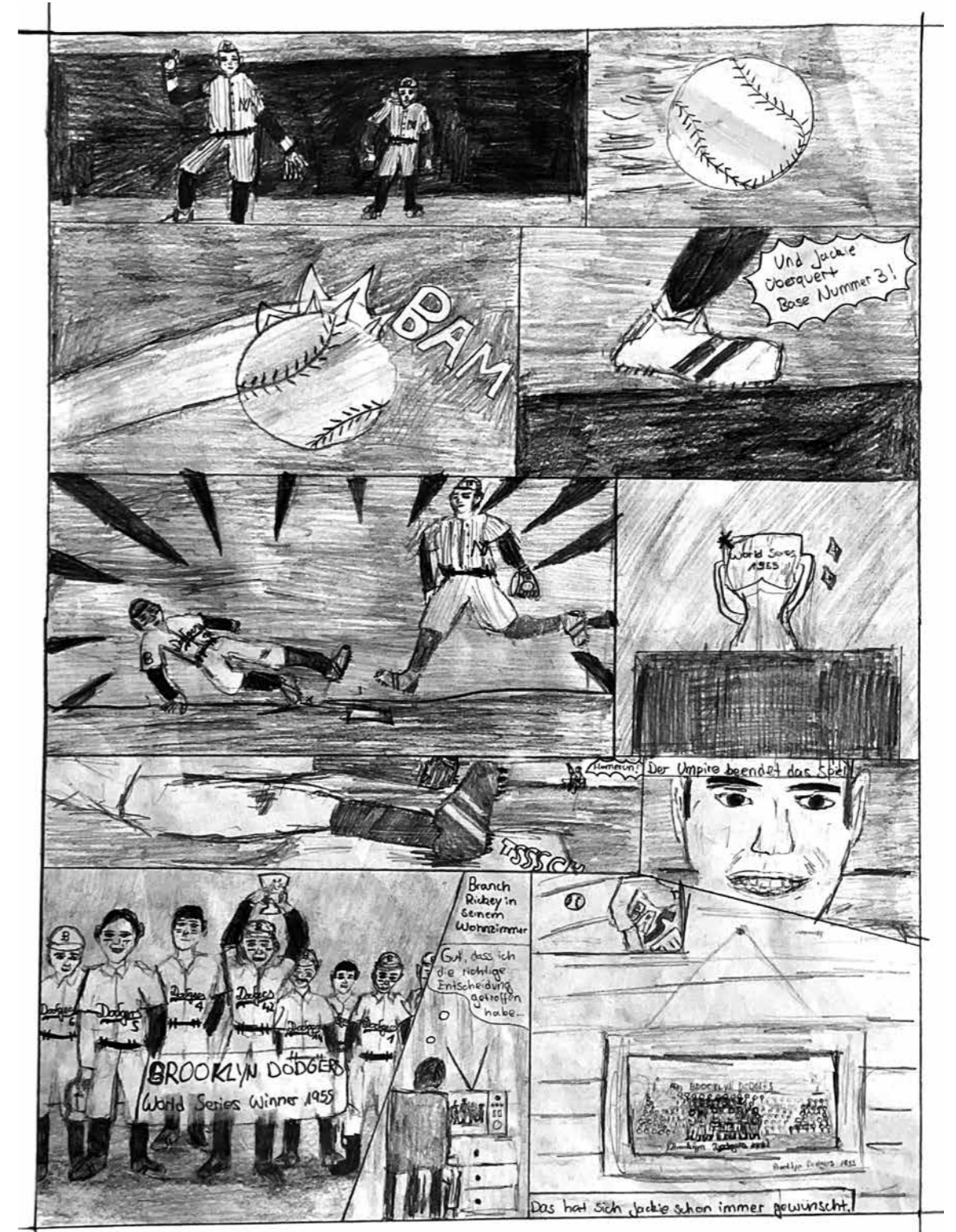
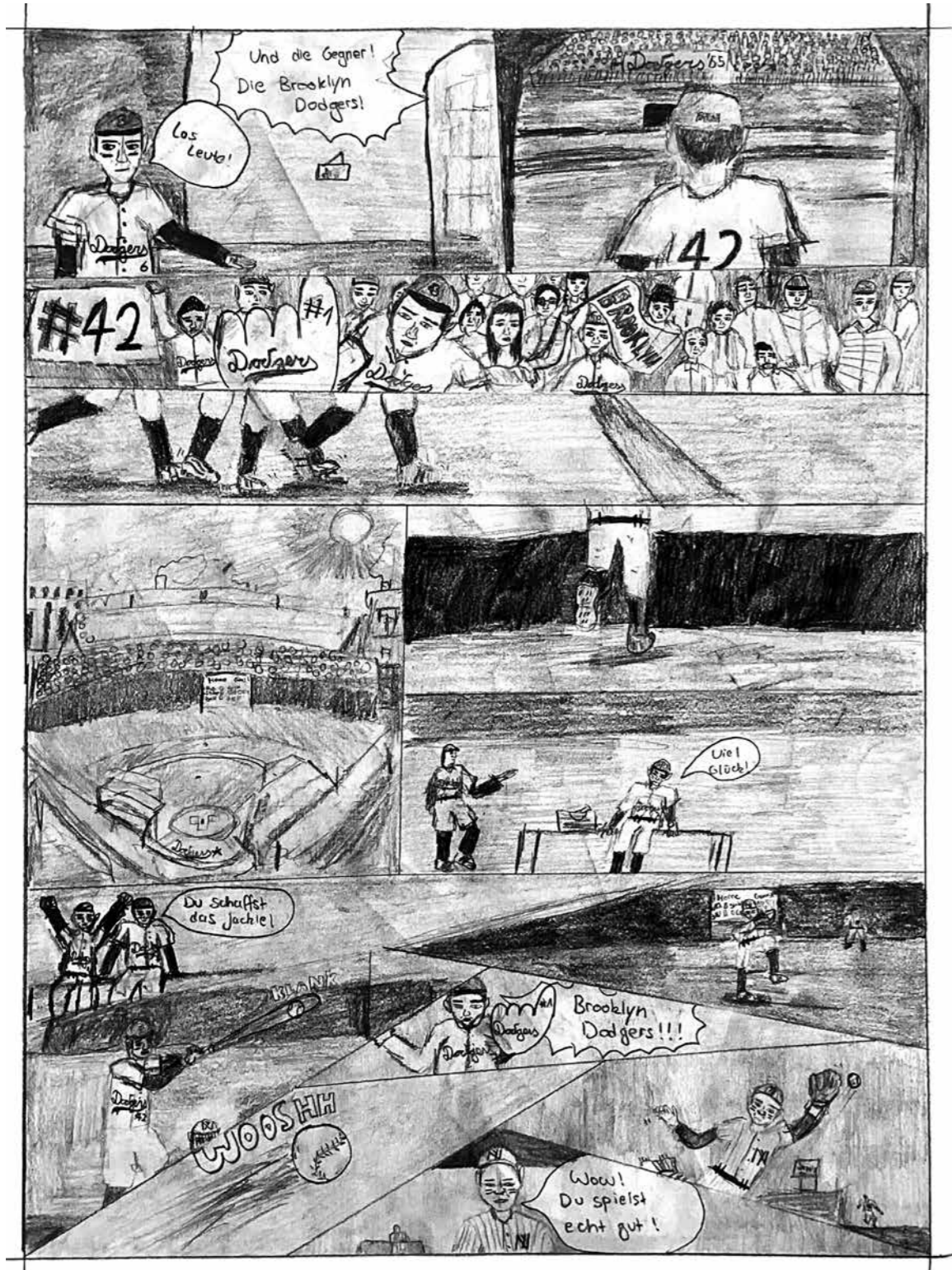














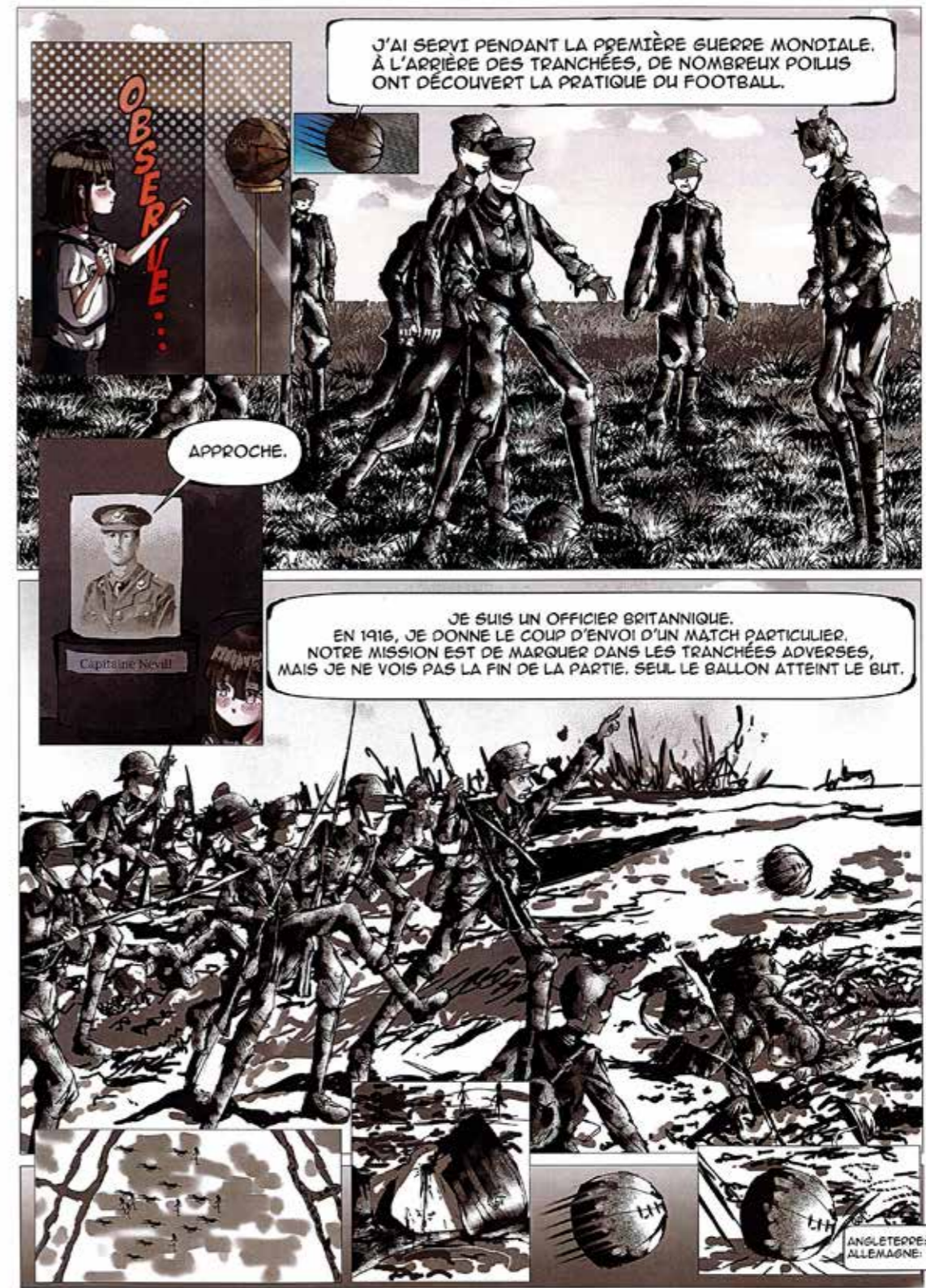


**Französische  
Preisträger  
Lauréats français  
Franse  
prijswinnaars**

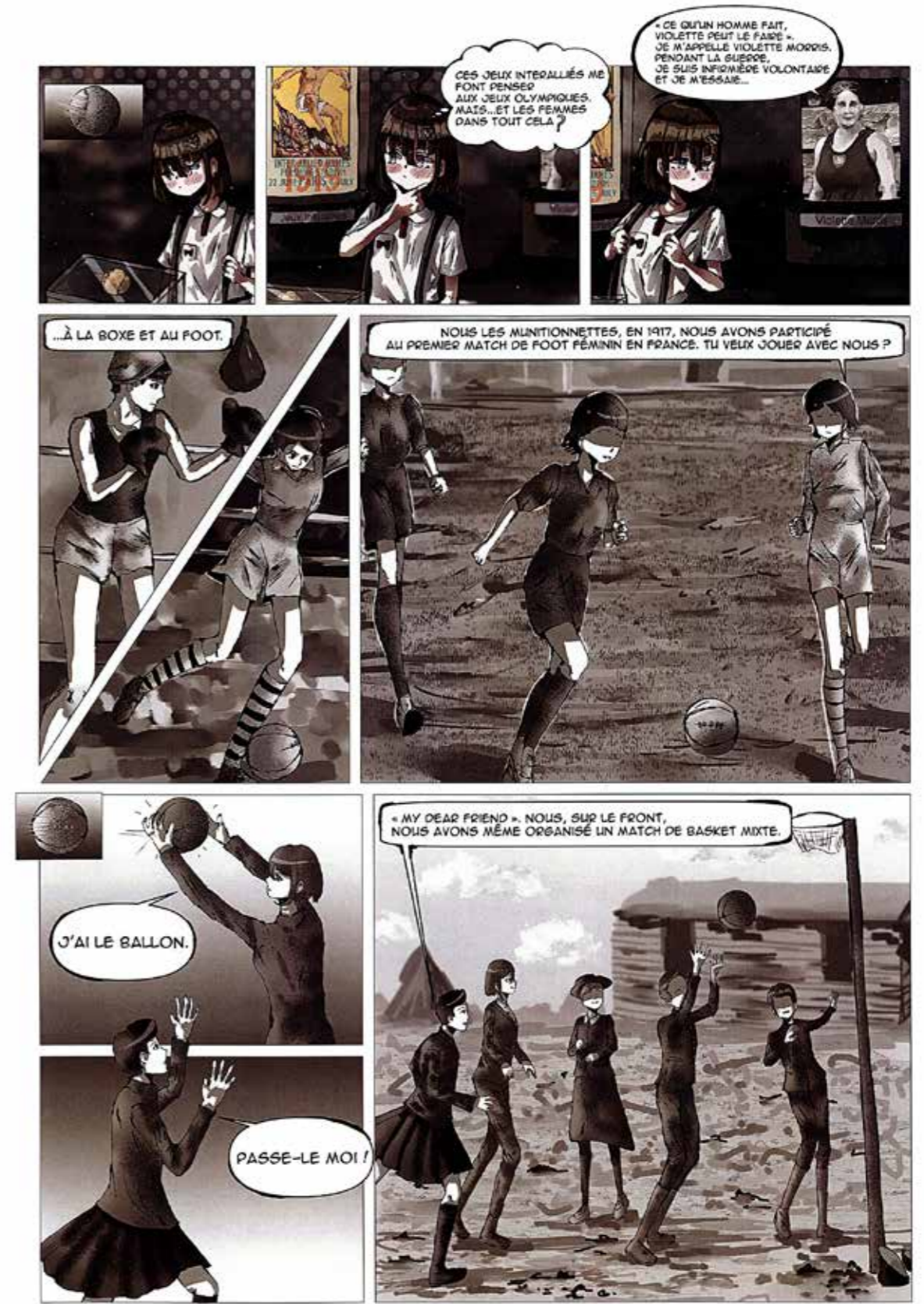
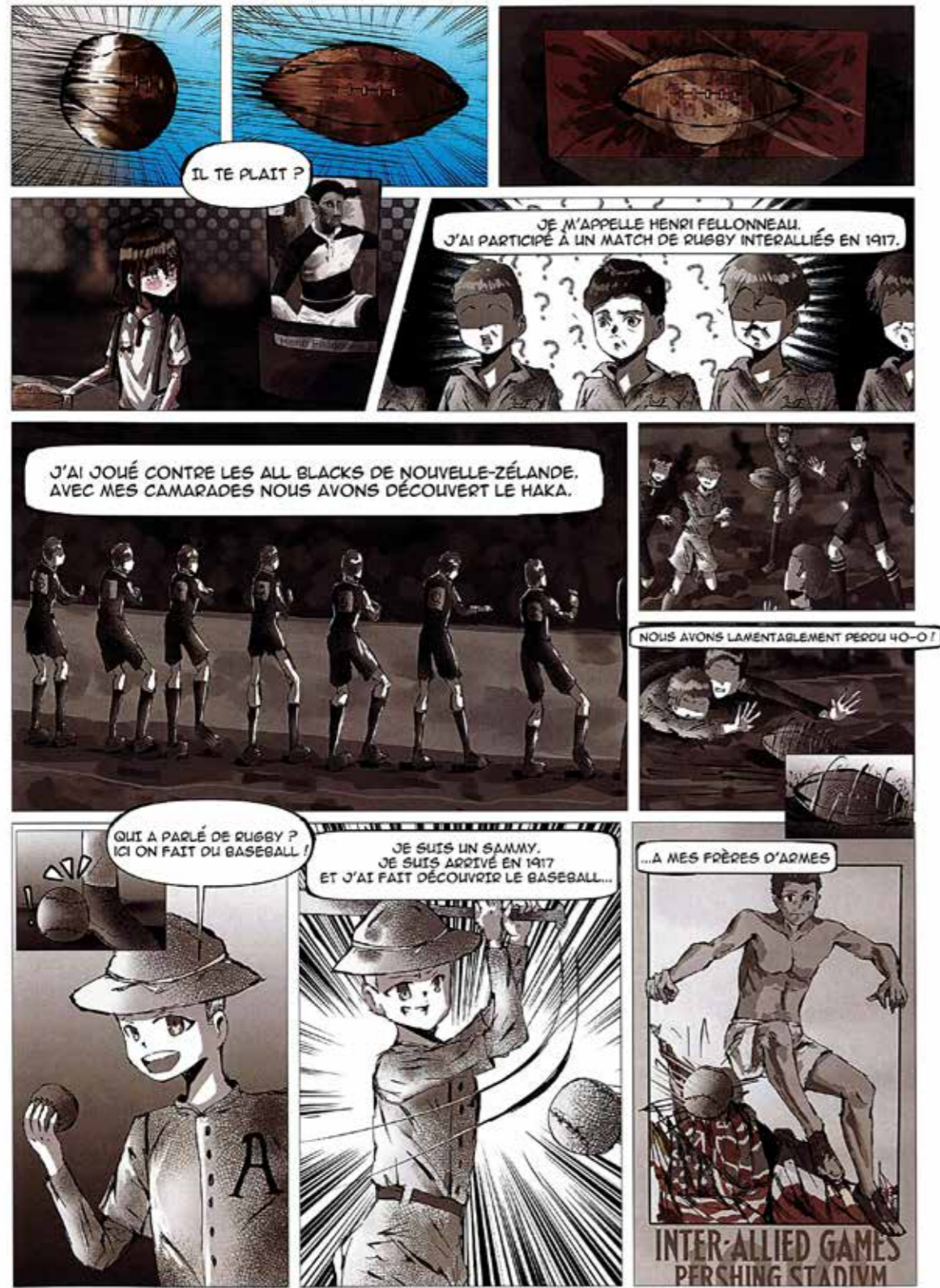


1

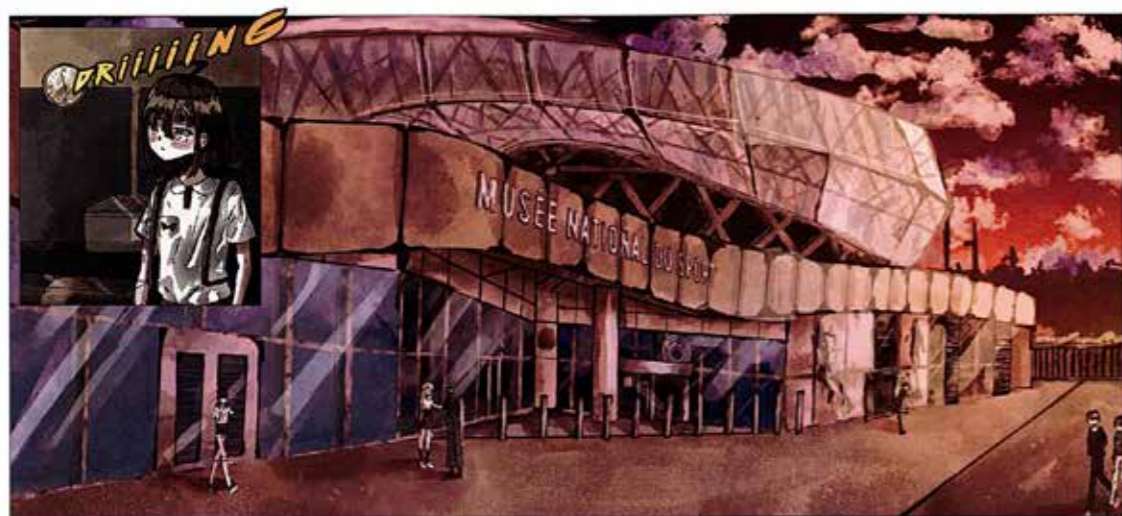
Collège  
Einzelbeitrag  
Candidat libre  
Individuele kandidaat











**QUE D'HISTOIRES AVEC TOUS CES BALLONS ! JE N'AURAIS JAMAIS CRU QUE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE PUISSE ÊTRE UN MOMENT DE DÉCOUVERTE ET DE DÉMOCRATISATION DE NOUVEAUX SPORTS VENUS DU MONDE ENTIER.**

**CETTE ANNÉE, TOUTES LES NATIONS VONT SE RÉUNIR POUR LES JEUX OLYMPIQUES À PARIS MAIS CETTE FOIS CI DANS UN ESPRIT DE PAIX.**

**2**  
Collège  
Einzelbeitrag  
Candidat Libre  
Individuele kandidaat

# SUMIKO

Je m'appelle Sumiko

Je suis née à Dairen, dans la région chinoise de Mandchourie, en 1921.

Mes parents étaient japonais.

Quand j'étais petite, j'étais souvent malade et les médecins pensaient que je ne vivrais pas jusqu'à mes sept ans. Pour me rendre plus forte, ma mère m'a fait faire toutes sortes de sports.

Le sport m'a donc sauvé la vie et forgé mon caractère.

Nous avons déménagé à Paris en 1929 quand j'avais 8 ans. Mon père est allé en premier et ma mère et moi l'avons rejoint plus tard. Nous avons parcouru 9 000 km de Dairen à Paris, la majeure partie du temps sur le Transsibérien.

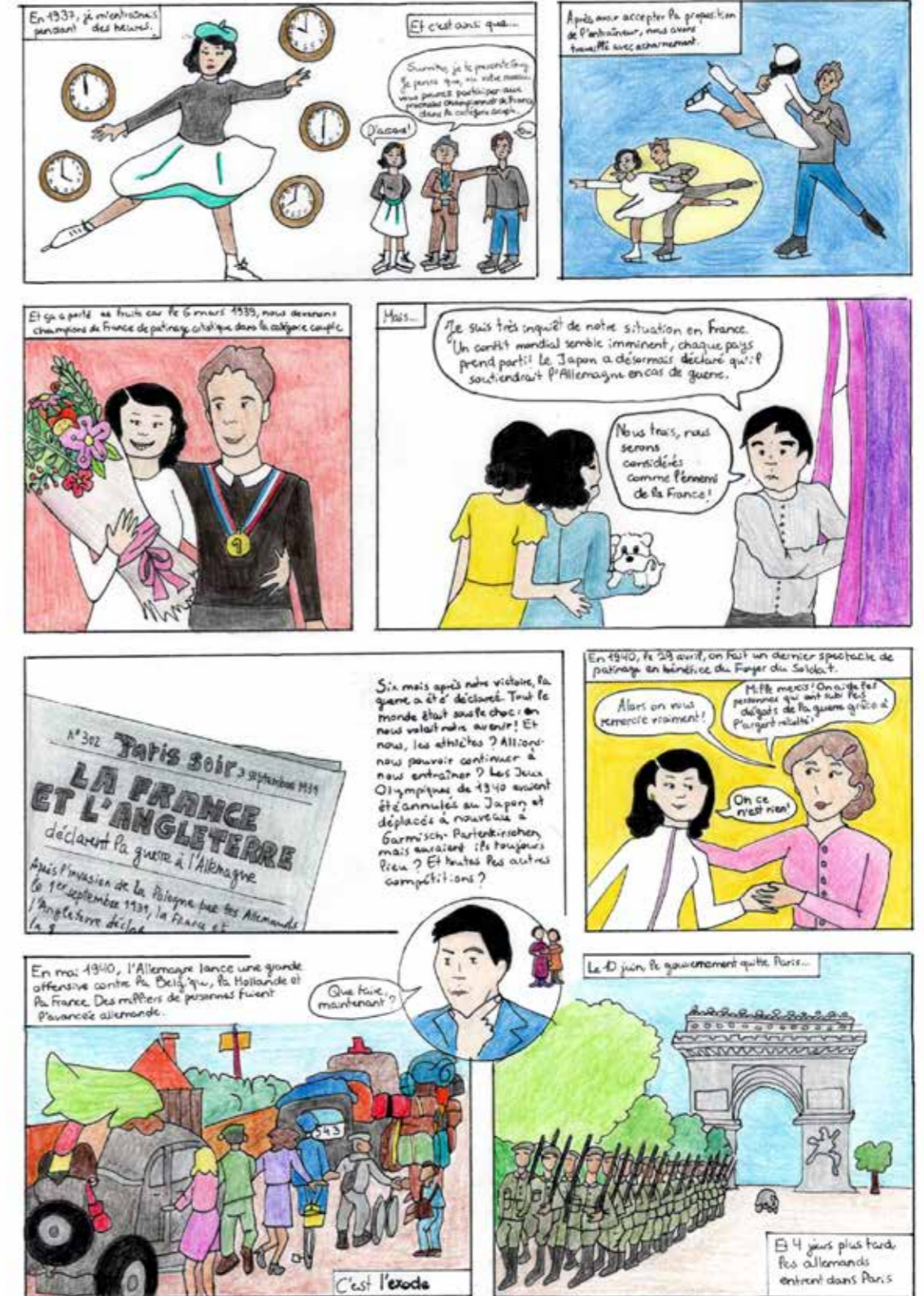
Après soixante années d'amitié et d'alliance, les relations entre la France et le Japon devenaient tendues, en raison des intérêts expansionnistes du Japon en Asie. On avait déjà la participation du Japon au DÉFIÉ de la Victoire en 1919.

Mon père fut alors envoyé à Paris pour renforcer les liens et promouvoir l'image et les intérêts du Japon.

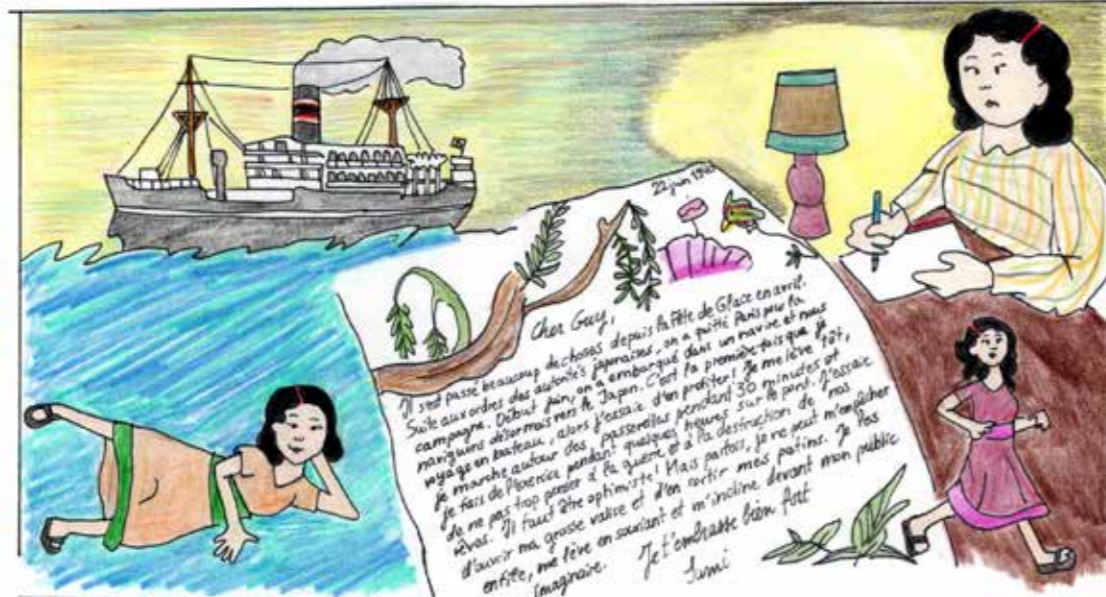
Je suis Naomichi Sakamoto, représentant du chemin de fer de Mandchourie du Sud en Europe.

Mon père m'avait appris à jouer au tennis mais comme il était très occupé ces années-là, il fallait que je me trouve une autre occupation...







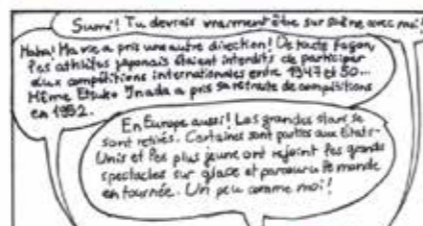


Pendant la guerre, tout s'est arrêté...

Compétitions	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945
Jeux d'hiver	JA						JA
Championnat du monde	-	CA	CA	CA	CA	CA	CA
Championnat d'Europe	-	CA	CA	CA	CA	CA	CA
Championnat de France	-	CA	CA	CA	CA	CA	CA

CA: Championnats annulés  
JA: JO annulés

Voici un exemple avec les résultats de Guy.



終わり\*

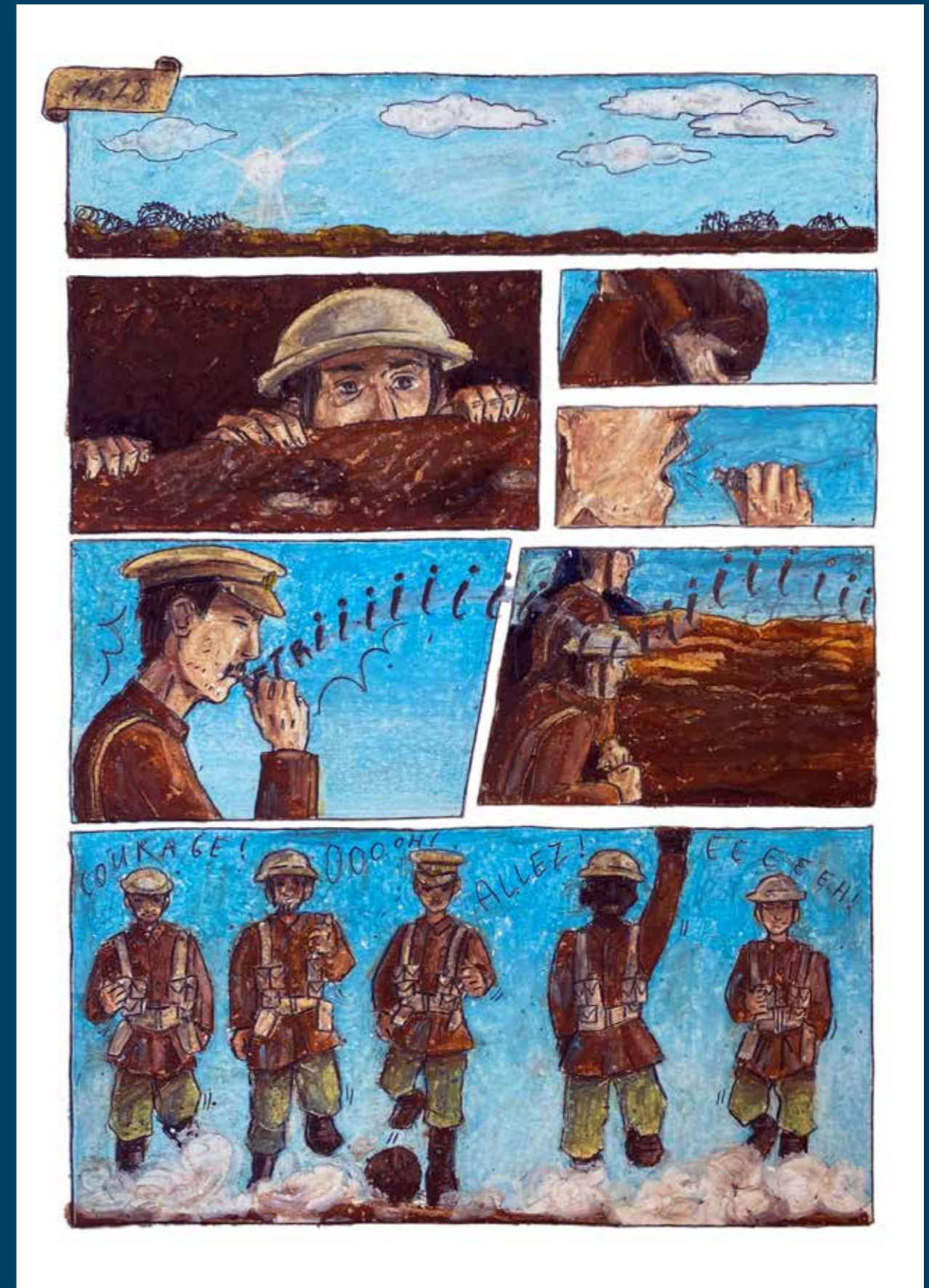
\*Fin en japonais

1

Lycee  
Einzelbeitrag  
Candidat Libre  
Individuele kandidaat









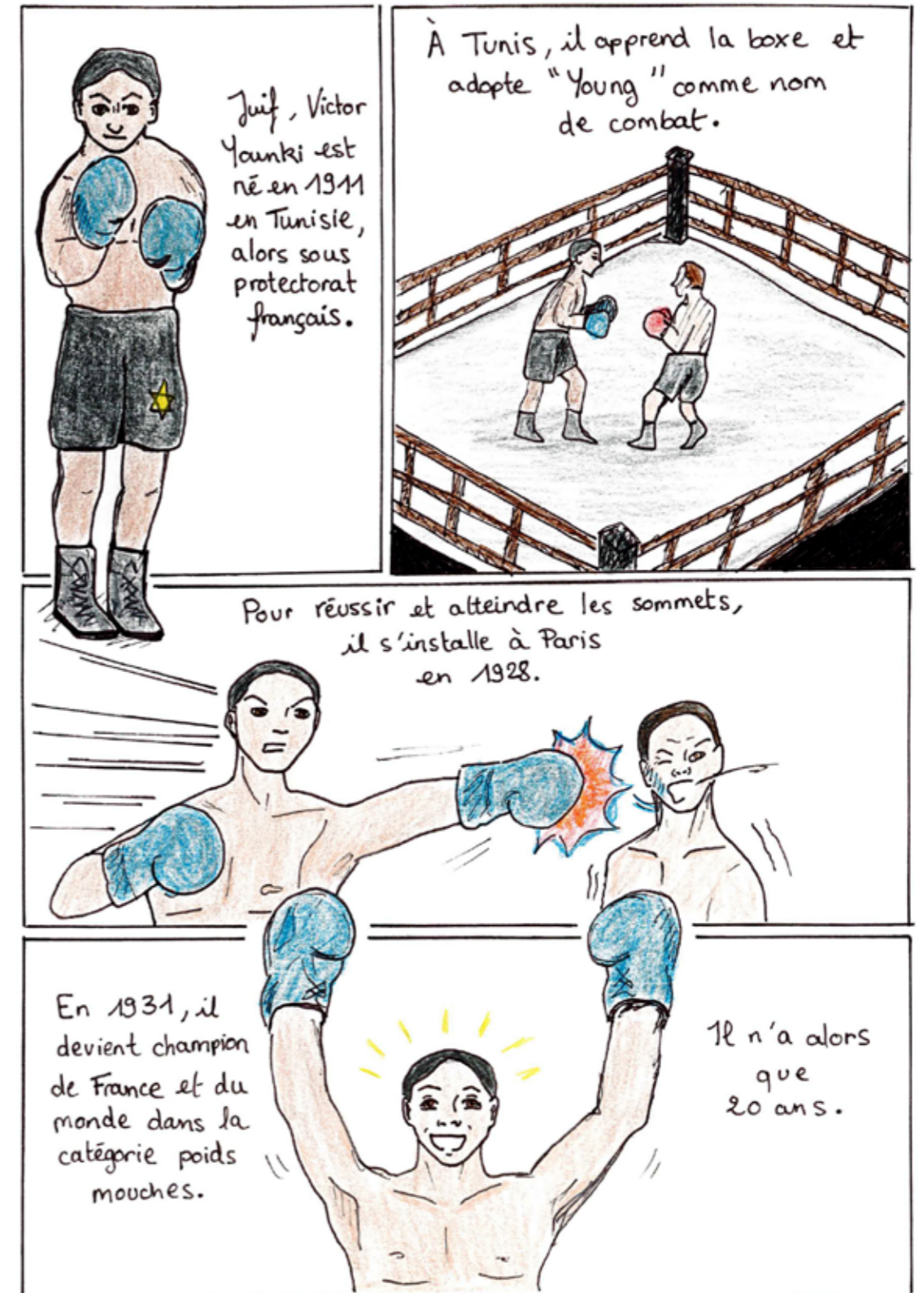


La moitié des soldats britanniques, dont le capitaine Neill, sont morts lors de cette bataille. Elle n'aura cependant pas été vaine, la tranchée allemande ayant ainsi été conquise. Les ballons de football ont alors été ramenés dans le camp anglais et demeurent dorénavant de précieuses reliques, également salués après le combat. Quant au capitaine Neill, la presse britannique fera de lui un héros. Le soldat devendra ainsi l'incarnation même de l'esprit sportif britannique.

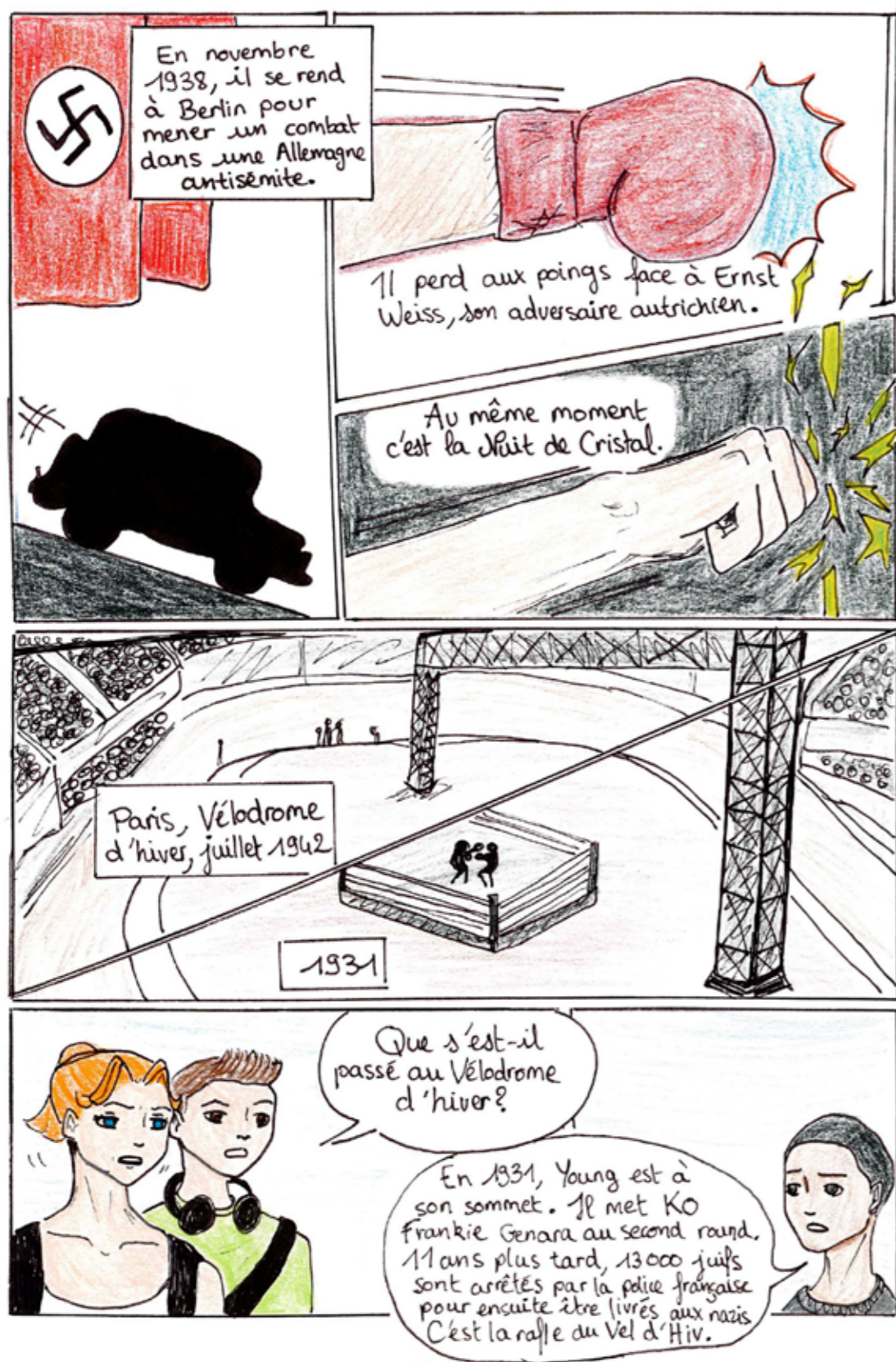


2

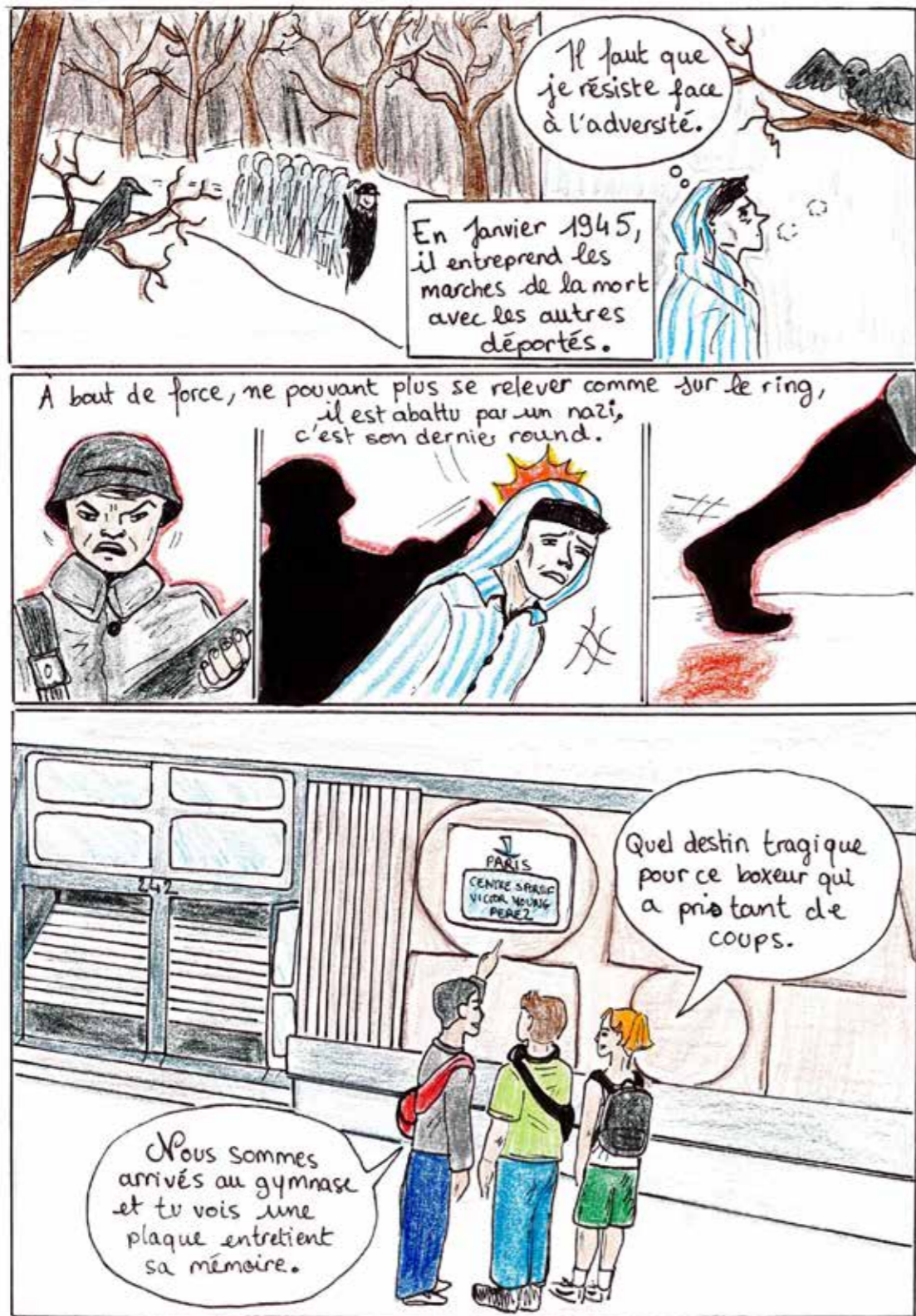
Lycee  
Einzelbeitrag  
Candidat libre  
Individuelle kandidaat



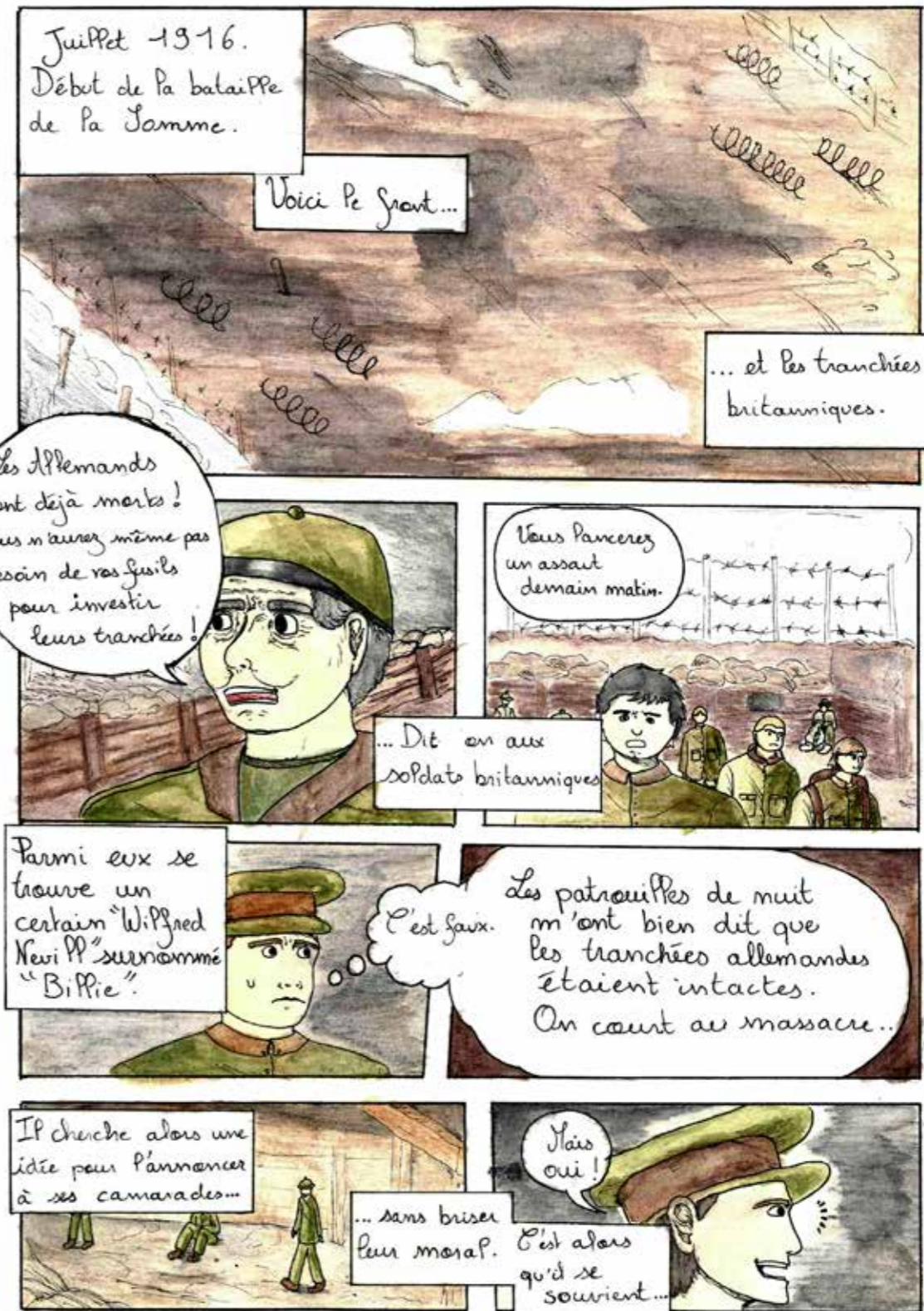




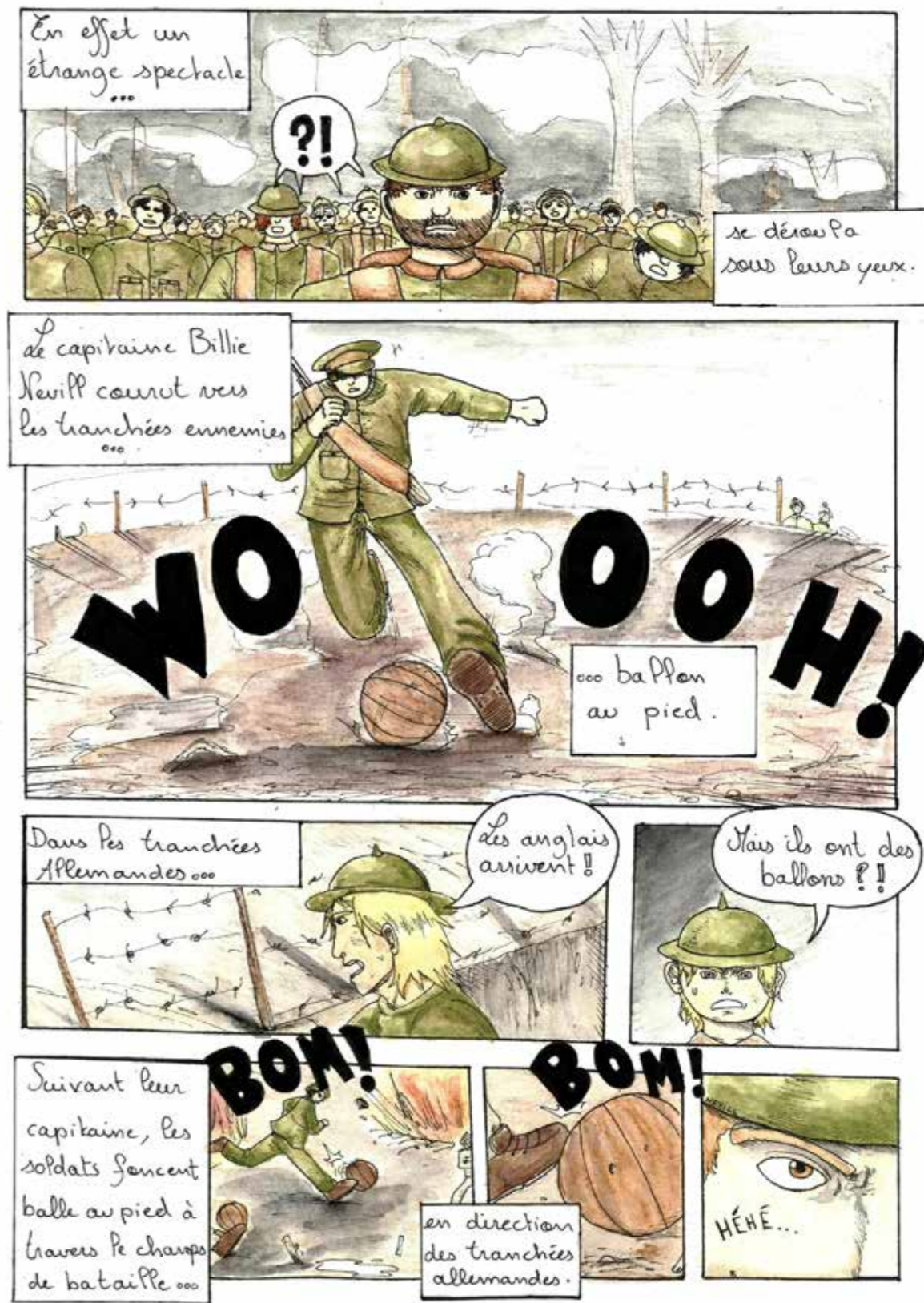
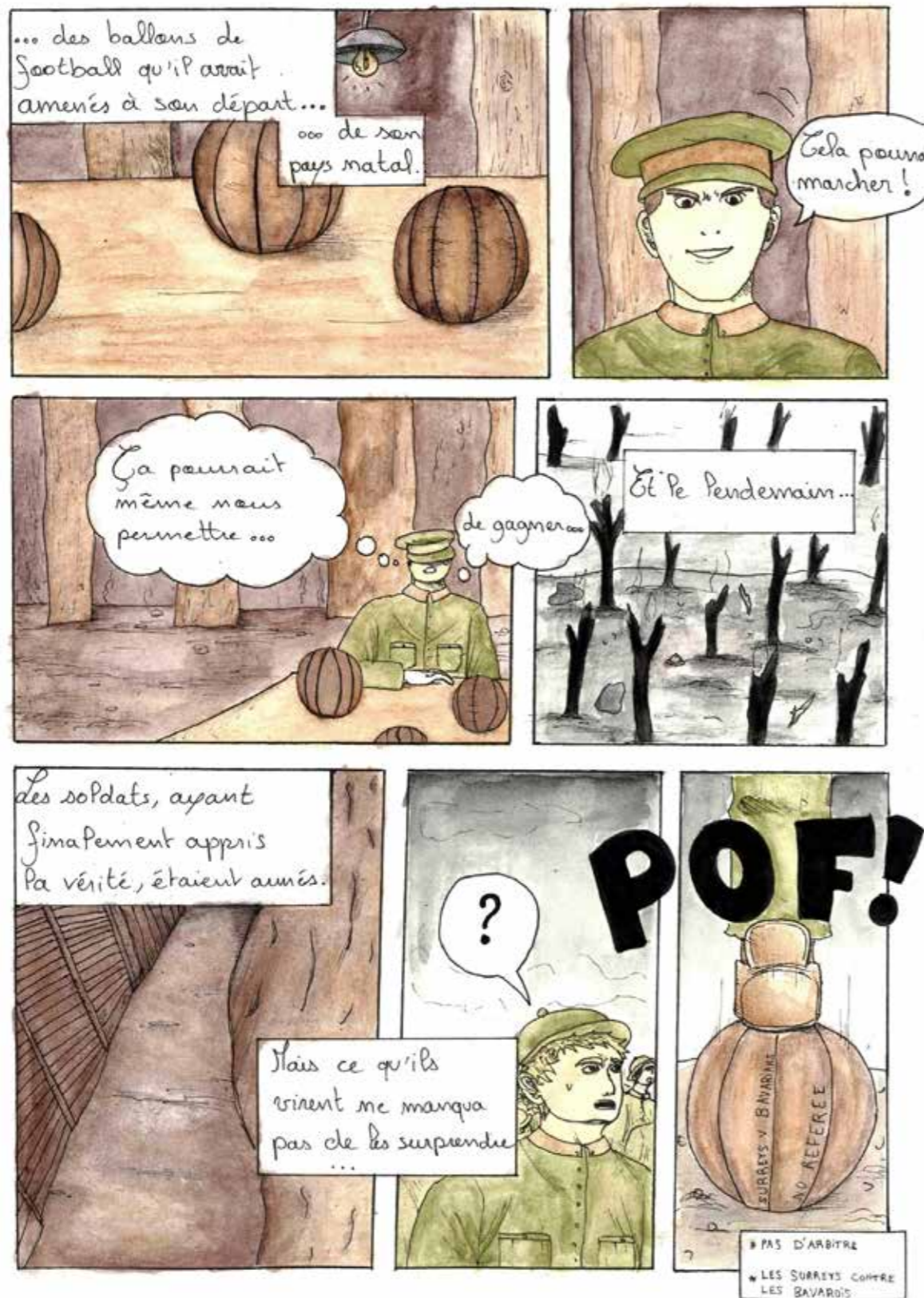




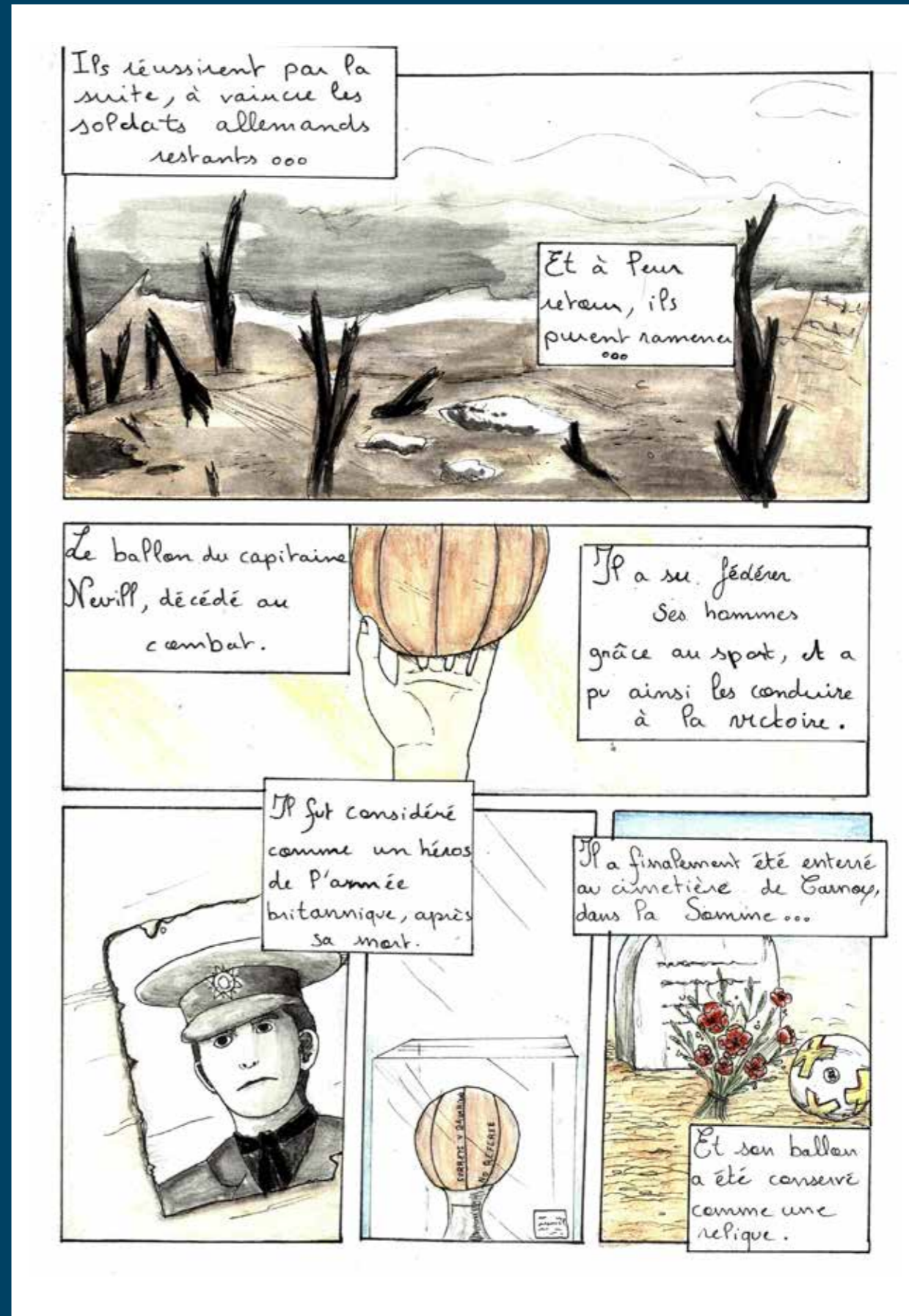
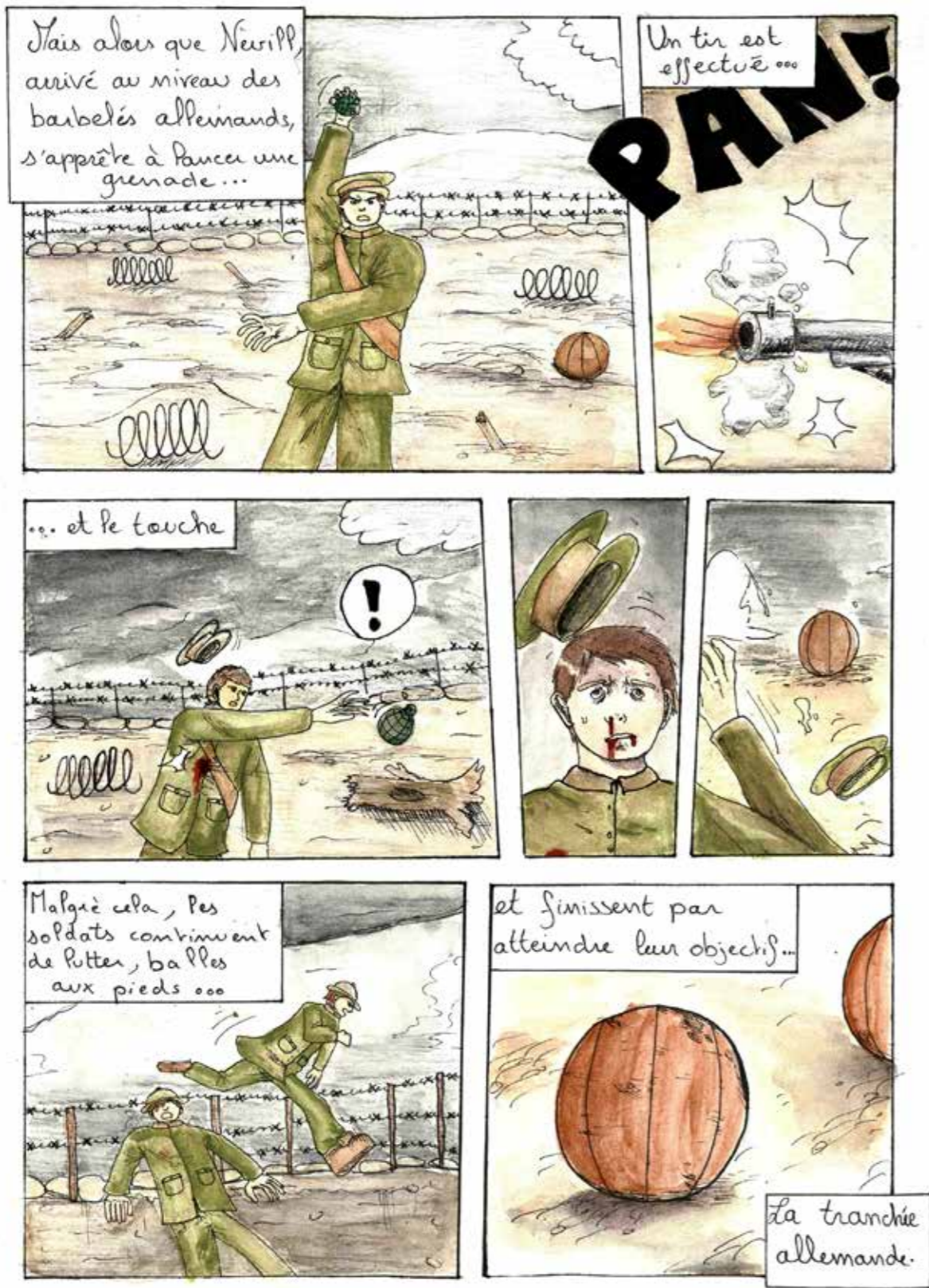
1  
Collège  
Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat







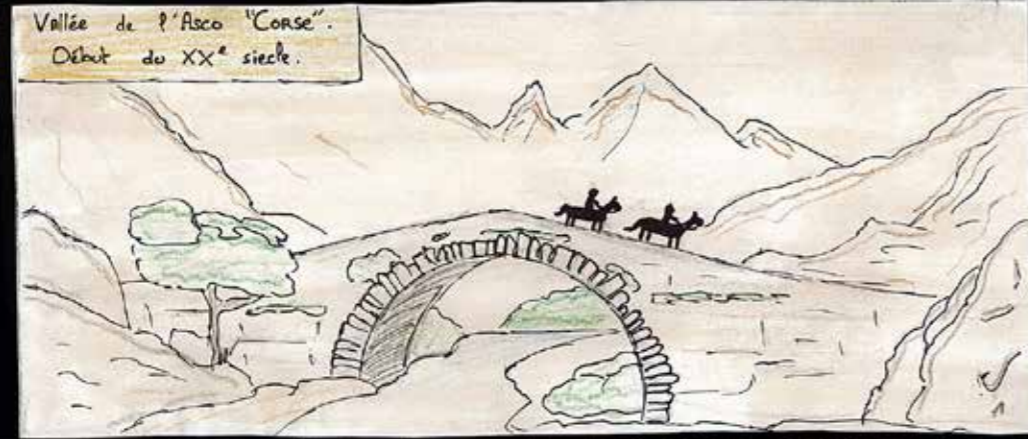




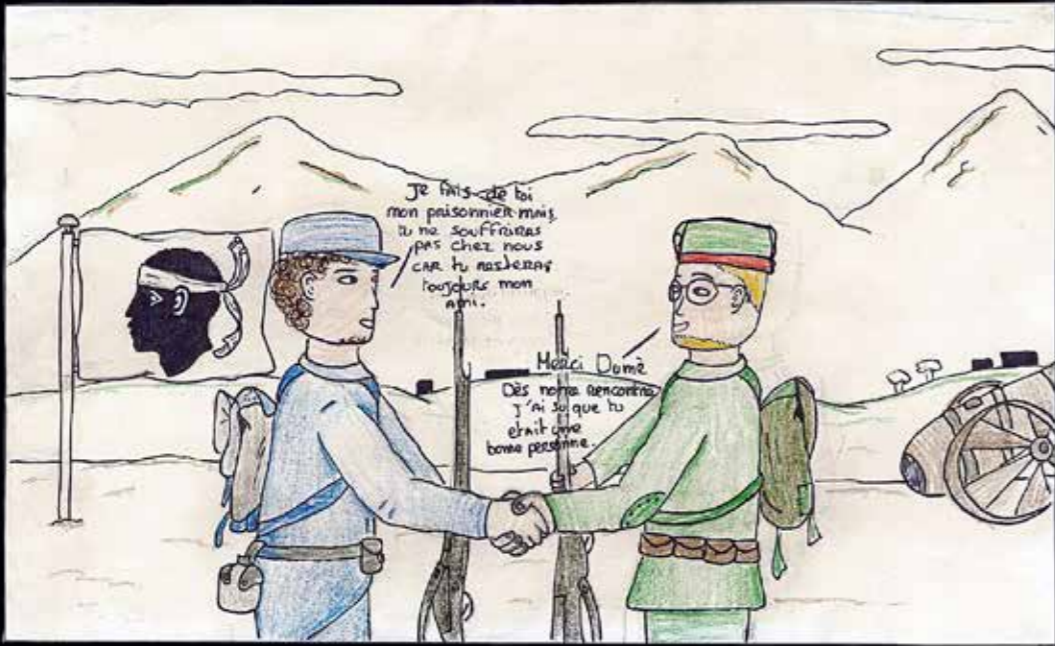


2  
Collège  
Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat

# BATAILLE POUR LES SOMMETS.







1  
Lycée  
Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat



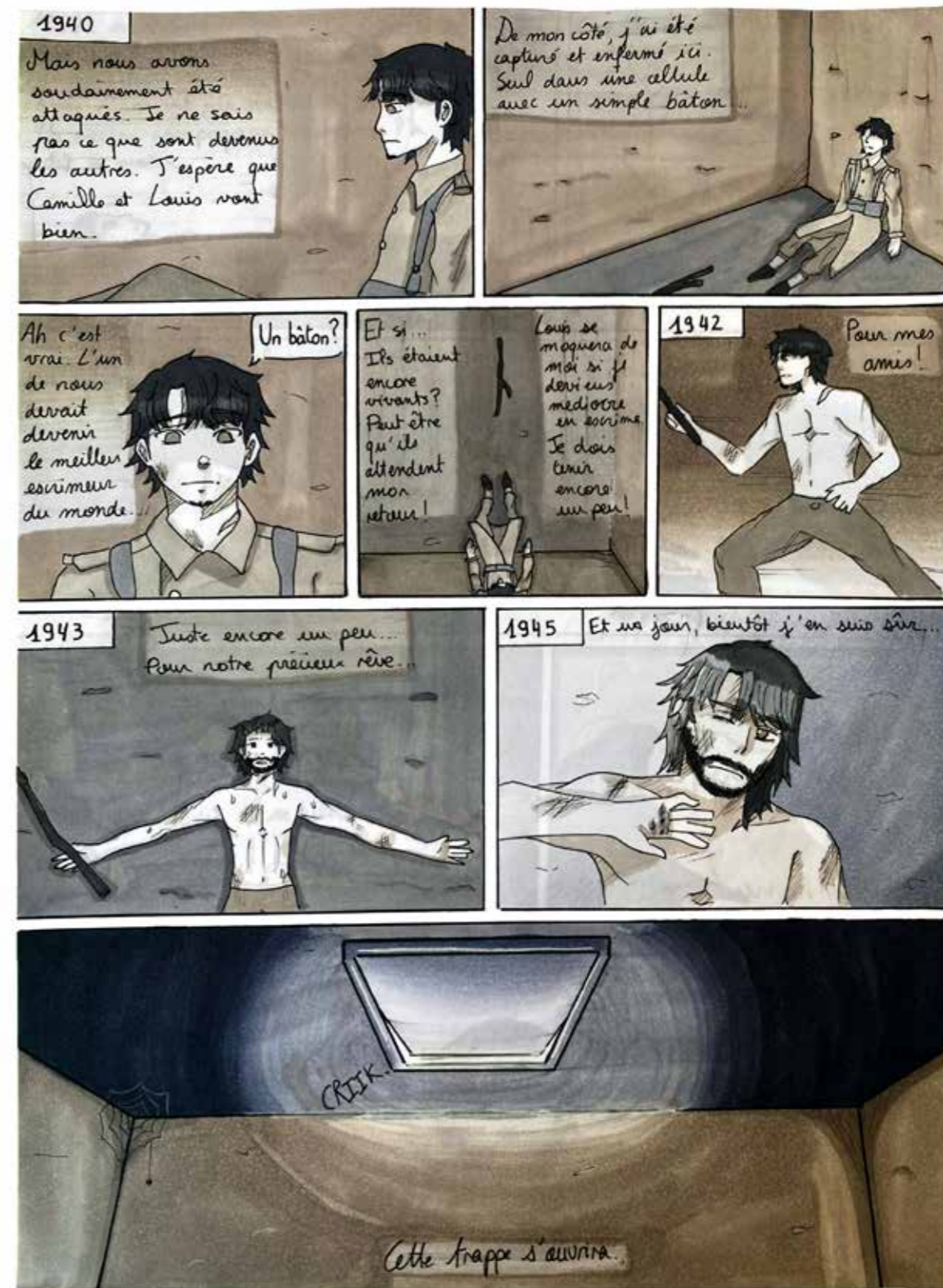






2

Lycée  
Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat













**Belgische  
Preisträger  
Lauréats belges  
Belgische  
prijswinnaars**



1

Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat

# EEN SCHOT! GOAL OF DOOD?





In mijn vrije tijd voetbalde ik samen met mijn broer Alexis bij Daring Club, een kampioenenploeg!



De oorlog veranderde alles. Ik nam in Koekelberg de trein naar het front in Ieper.



Daar verzorgde ik gewonde na gewonde... De vele 'loopgravenvoeten' tussen de ratten vergeet ik nooit.



Maar het ergste waren de jongens die ik moest laten gaan. De dood was mijn dagelijkse 'compagnon de route' in deze krankzinnige slachtpartij.



De soldaten moesten fit blijven en hadden ook afleiding nodig. De moraal moest opgekrakt worden en we begonnen te voetballen.



Ik kreeg weer wat hoop. Misschien konden we via het voetballen ook wat hulp bieden aan de slachtoffers van deze oorlog?



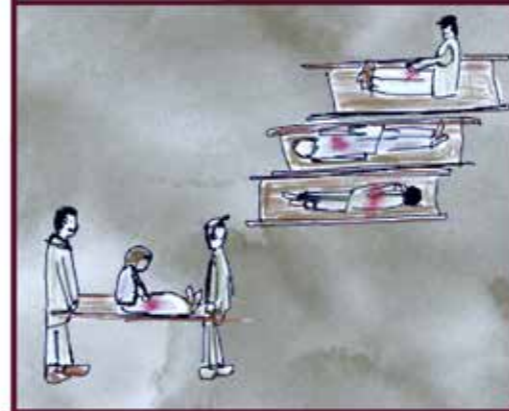
In 1915 behaalden we een eerste overwinning, tegen de Franse ploeg. De opbrengst ging naar de Belgische oorlogsvluchtelingen in Frankrijk.



En zo werden de Front Wanderers geboren. Ik heb hier zelfs nog een vlag liggen!



De oorlog duurde voort... Tussen de matches door, werkte ik in Ieper verder als arts.



Het is daar dat ik in april 1917 Jimmy leerde kennen: James Hamilton Speirs.



Jimmy was ingelijfd bij de Queen's Own Cameron Highlanders. Hij was een hele goede voetballer.



We maakten plannen...





Maar deze konden we niet onmiddellijk uitvoeren. De Front Wanderers hadden het druk. Kijk maar. Ik heb hier een ijsje met onze matches.



We haaiden meermaals de pers!



Terug in leper ging ik op zoek naar Jimmy, helaas zonder succes.



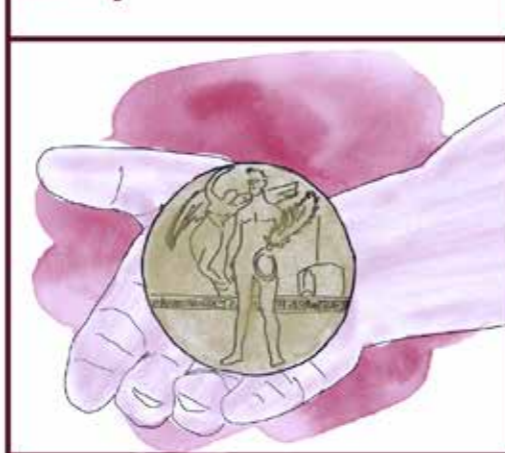
Na mijn broer Alexis nu ook mijn goede vriend Jimmy kwijt. Het leven in de loopgraven ging maar door.



We bleven wel voetbal spelen. In 1920, na de oorlog, deden we zelfs mee aan de Olympische Spelen in Antwerpen.



Zien jullie deze? De gouden medaille, voor Alexis en voor Jimmy.



Jimmy en Alexis gingen nooit uit mijn gedachten. Niet toen ik de medaille kreeg en ook niet toen ik zeven jaar later bij de Menenpoort stond. Op dat moment wist ik het. Om meer te kunnen veranderen in de wereld moest ik de politiek in. En zo geschiedde.



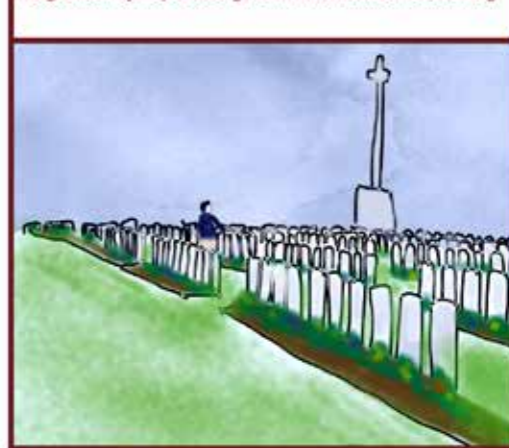
Dat is indrukwekkend! Zorgen voor de ander en helpen waar mogelijk, ik hoop dat u dit in de politiek nog veel meer jaren mag waarmaken. Het spijt me te horen dat u zowel Alexis als Jimmy verloor. Heeft u ooit nog iets vernomen over Jimmy?



Helaas niet. Ik heb enkel deze foto. Zijn naam staat niet op de Menenpoort. Is hij ergens begraven of toch later gesneuveld? Geen idee.



Ergens in de jaren vijftig kreeg ik bericht dat hij zou begraven zijn op Dotchy Farm New British Cemetery.



Ik vond echter enkel het graf van een J. Spiers, niet van J. Speirs.



Hartelijk dank voor alles. Uw uitzonderlijk verhaal mag nooit vergeten worden! Veel succes met de verkiezingen!





# 2

Gruppenbeitrag  
Par groupe  
Groepskandidaat



## Een droom bij Eendracht



## Personages

### Albert De Winter

Albert is geboren op 1 januari 1897 in Erembodegem. Hij was een soldaat in de Eerste Wereldoorlog en is medeoprichter van de voetbalclub Eendracht Aalst. Hij is de spits en wordt gezien als de grote trots van de voetbalploeg, hij scoort de ene goal na de andere.



### Pierre Cornelis

Pierre is geboren op 4 juni 1896. Hij was een soldaat in de Eerste Wereldoorlog en is ook medeoprichter van de voetbalclub Eendracht Aalst. In 1920 is hij aangesteld tot voorzitter van de ploeg.



### Julien Van Ede

Julien is geboren op 8 maart 1925. Julien heeft 1 broer, ze zitten samen op de pupillenschool te Aalst. Zijn beste vrienden, Maurice en Jozef zitten ook op de pupillenschool. Samen delen ze dezelfde droom: voetballers worden. Om deze droom waar te maken voetballen ze elke dag op het pleintje voor de school om beter te worden.



### Jozef Brill

Jozef is geboren op 10 september 1925 te Aalst. Hij heeft 2 beste vrienden Maurice en Julien, hij zit op de pupillenschool. Jozef droomt ervan om een even goede spits te worden als Albert De Winter, zijn grote idool. Elk vrij moment dat Jozef heeft spendeert hij aan voetbal.



### Maurice De Ridder

Maurice De Ridder is geboren op 13 april 1925 in Erembodegem. Maurice heeft 1 zus en 1 broertje. Hij gaat naar de pupillenschool in Aalst, een school die leerlingen traint voor het leger. Maurice houdt van voetballen met zijn vrienden Julien en Jozef, hun grootste droom is om professioneel voetballer te worden. Zijn beste vrienden Julien en Jozef zitten ook op de pupillenschool, samen delen ze dezelfde droom: voetballers worden.













# Die drei Partner aus Frankreich, Belgien und Deutschland

Seit 1916 unterstützt das „Office national des combattants et des victimes de guerre“ (ONACVG) als öffentliche Einrichtung des französischen Ministeriums der Streitkräfte alle Veteranen und Opfer von bewaffneten Konflikten sowie seit 1990 auch die Opfer von Terrorakten. Die Anerkennung und Entschädigung sowie die soziale Unterstützung der Opfer und die Erinnerung an die Toten sind die Hauptaufgaben der ONACVG, die sie vor Ort in ganz Frankreich, Nordafrika sowie den Überseegebieten leistet. Seit 2010 ist die ONACVG auch für 273 Kriegsgräberstätten und neun Erinnerungsorte von nationaler Bedeutung zuständig.

Der belgische Kriegsgräberdienst ist Teil des „War Heritage Institute“, zu dem auch das Königliche Armeemuseum und andere Stätten gehören (einschließlich der Nationalen Gedenkstätte Fort Breendonk und des Totengangs in Dixmude). Es vermittelt die belgische Militärgeschichte und die Erinnerung an die bewaffneten Konflikte in Belgien und unter belgischer Beteiligung im Ausland. Hierzu zählt die

Sammlung, Konservierung, Erforschung und Ausstellung von Artefakten, Dokumenten und Zeitzeugenquellen aus dem Mittelalter bis zur Gegenwart. Zudem pflegt und unterhält das „War Heritage Institute“ belgische Kriegsgräber, aber auch die Gräber von Partnernationen im Land.

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. ist eine humanitäre Organisation, die 1919 nach dem Ersten Weltkrieg gegründet wurde. Der Volksbund sucht und identifiziert im staatlichen Auftrag die deutschen Kriegstoten aus den Weltkriegen und pflegt heute gemeinsam mit internationalen Partnern über 830 Kriegsgräberstätten in 46 Ländern. Seit siebzig Jahren engagiert er sich mit friedenspädagogischen Projekten für Schulen und andere Bildungsträger. Er betreibt heute als einziger Kriegsgräberdienst der Welt vier Jugendbegegnungs- und Bildungsstätten. Die Jugendbegegnungen und Workcamps führen jedes Jahr junge Menschen aus ganz Europa zusammen.

# Les trois partenaires français, belges et allemands

Depuis 1916, l'Office national des combattants et des victimes de guerre (ONACVG), établissement public du ministère français des Armées, soutient tous les anciens combattants et victimes de conflits armés et, depuis 1990, les victimes d'actes de terrorisme. La reconnaissance et l'indemnisation des victimes, le soutien social et la commémoration des morts sont les principales missions de l'ONACVG, qu'il mène sur le terrain dans toute la France, en Afrique du Nord ainsi que dans les territoires d'outre-mer. Depuis 2010, l'ONACVG est également responsable de 273 cimetières militaires et de 9 lieux de mémoire d'importance nationale.

Le Service belge des sépultures de guerre fait partie du «War Heritage Institute» (WHI), dont fait également partie le Musée Royal de l'Armée et d'autres sites (notamment le Mémorial national du Fort de Breendonk et Boyau de la Mort à Dixmude). Il se consacre à l'histoire militaire belge et à la mémoire des conflits armés en Belgique et avec la participation de la Belgique, à l'étranger. Il s'agit notamment de la collecte, de la conservation, de l'étude et de l'exposition d'artefacts, de documents et de témoignages du Moyen-Âge à nos jours. Le «War Heritage Institute» gère et entretient également les sépultures de guerre belges et celles des pays partenaires dans le pays.

Le «Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.» (Service pour l'entretien des sépultures militaires allemandes) est une organisation humanitaire fondée en 1919 après la Première Guerre mondiale. A la demande de l'État, le Volksbund recherche et identifie les morts allemands des guerres mondiales et entretient aujourd'hui, en collaboration avec des partenaires internationaux, plus de 830 cimetières militaires dans 46 pays. Depuis plus de soixante ans,

il s'engage dans des projets pédagogiques sur le thème de la paix pour les écoles et autres organismes de formation. Il est aujourd'hui la seule association d'entretien des sépultures militaires au monde à gérer quatre centres de rencontre et de formation pour la jeunesse. Nos rencontres et nos chantiers d'été réunissent chaque année des jeunes de toute l'Europe.

# De drie partners uit Frankrijk, België en Duitsland

Sinds 1916 ondersteunt het "Office national des combattants et victimes de guerre" (ONACVG), een publieke organisatie van het Franse Ministerie van de Strijdkrachten, alle veteranen en slachtoffers van gewapende conflicten en, sinds 1990, slachtoffers van terreurdaden. Het erkennen en schadeloosstellen van slachtoffers, het bieden van sociale steun en het herdenken van de doden zijn de belangrijkste taken van de ONACVG, die ze uitvoert in heel Frankrijk, Noord-Afrika en de overzeese gebieden. Sinds 2010 is de ONACVG ook verantwoordelijk voor 273 oorlogsbegraafplaatsen en negen gedenkplaatsen van nationaal belang.

De Belgische oorlogsgravendienst maakt deel uit van het "War Heritage Institute" (WHI), dat ook het Koninklijk Legermuseum en andere sites omvat (waaronder het Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk en de Dodengang in Dixmude). Het is gewijd aan de Belgische militaire geschiedenis en de herinnering aan gewapende conflicten in België en met Belgische deelname in het bui-

tenland. Dit omvat het verzamelen, conserveren, onderzoeken en tentoonstellen van artefacten, documenten en bronnen van de middeleeuwen tot vandaag. Het WHI beheert en onderhoudt ook Belgische oorlogsgraven en de graven van partnerlanden op Belgisch grondgebied.

De Duitse oorlogsgravendienst „Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge“ is een humanitaire organisatie die in 1919, na de Eerste Wereldoorlog, werd opgericht. De Volksbund zoekt en identificeert namens de staat de Duitse oorlogsslachtoffers uit de wereldoorlogen en onderhoudt tegenwoordig samen met internationale partners meer dan 830 oorlogsgraven in 46 landen. Al zeventig jaar is de organisatie betrokken bij vredeseducatieprojecten voor scholen en andere onderwijsorganisaties. Vandaag de dag is het de enige oorlogsgravendienst ter wereld met vier jongerenontmoetings- en educatieve centra. De jongerenontmoetings- en werkkampen brengen elk jaar jongeren uit heel Europa samen.





**Sport zwischen  
Krieg und Frieden**  
**Le sport et la guerre**  
**Oorlog  
en Sport**



[volksbund.de](https://www.volksbund.de)



[lernort\\_kriegsgraeberstaette](#)



[international\\_workcamps](#)

[www.volksbund.de/wettbewerbe](https://www.volksbund.de/wettbewerbe)